



OCTOBRE  
NOVEMBRE  
DÉCEMBRE 2006

OCTOBER  
NOVEMBER  
DECEMBER 2006

4

UNION POSTALE

REVUE DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE  
UNIVERSAL POSTAL UNION REVIEW



Conférence stratégique 2006  
**De Doubaï à Nairobi,  
la dernière ligne droite**

Strategy Conference 2006  
**From Dubai to Nairobi...  
full steam ahead**



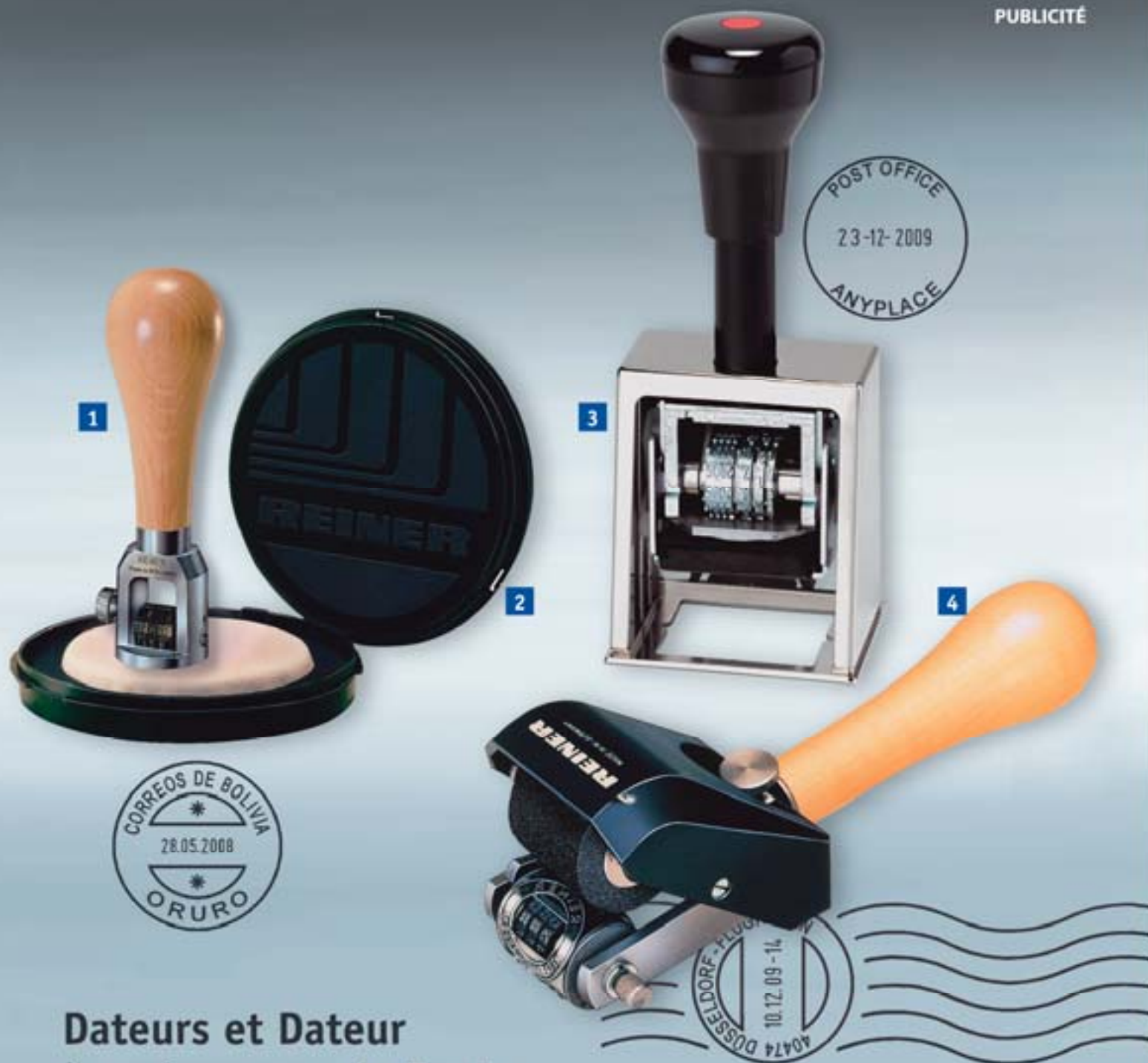
UPU STRATEGY  
CONFERENCE

DUBAI 2006



مؤتمر استراتيجيات  
اتحاد البريد العالمي

٢٠٠٦ دبي



## Dateurs et Dateur à rouleau pour la Poste

### 1 Dateurs postaux modèles 26 et 242

Ajustage par bâtonnet  
Hauteur des chiffres:  
3 mm  
Plaques de texte  
standard  
30 et 35 mm Ø  
Date en différentes  
exécutions

### 2 Tampon encreur modèle 123 pour dateurs postaux

Boltier plastique avec  
couvercle amovible:  
135 mm Ø

### 3 Dateur avec plaque de texte modèle D28c

Ajustage bâtonnet  
Hauteur des chiffres:  
3 mm  
Plaque de texte  
acier 29 mm Ø  
Date en chiffres,  
année entière

### 4 Dateur à rouleau modèle 130

Ajustage bâtonnet  
Hauteur des chiffres:  
3 mm  
Rouleau acier 26 mm Ø  
Empreinte: 29 mm Ø  
Date en différentes  
exécutions

# REINER



# Dans ce numéro...

## In this issue ...

### Couverture

Au terme de deux jours et demi de présentations, de discussions et de débats, près de 800 délégués assistant à la Conférence stratégique 2006 de l'UPU sont rentrés en rapportant avec eux plus que quelques grains de sable égarés. Car Doubaï fut loin d'être le désert.

### Cover

At the end of two-and-a-half days of presentations, discussions and debates, almost 800 delegates attending the UPU's 2006 Strategy Conference packed their bags and headed home – taking more from Dubai than the odd stray grain of sand! For Dubai was much more than a desert.



### Avant-propos

Rendez-vous sur les bords du golfe Persique

### Preface

A meeting on the shores of the Persian Gulf

### En bref

Survol des activités de l'UPU et du secteur postal

### In brief

Short news items about the UPU and the postal industry

### Stratégie postale

De Doubaï à Nairobi: façonner une stratégie pour le secteur postal mondial

### Postal Strategy

From Dubai to Nairobi: shaping a strategy for the worldwide postal sector



### Sécurité postale

Du cybercrime et autres délits électroniques

### Postal Security

Cybercrime and other electronic misdeeds

Le courrier sous protection rapprochée

The mail under close protection

.post? Bien plus qu'un simple domaine .com

.post? Not just another .com



### Rubriques

#### Dialogue avec ...

Emmanuel Draï, avocat chez Latham & Watkins, nous parle de gouvernance

### Regular Features

#### Face-to-face with ...

Emmanuel Draï, lawyer at Latham & Watkins, talks about governance

### Événements

Un concours qui fait couler de l'encre

### Events

A competition to write about

Journée mondiale de la poste 2006

World Post Day 2006

Survol des activités dans le monde

Round-up of celebrations worldwide

### Forum philatélique

Des timbres pour promouvoir le Congrès de Nairobi

### Philatelic forum

Putting their stamps on the Nairobi Congress



Sauf indication contraire, les termes Directeur général et Vice-Directeur général utilisés dans *Union Postale* font référence au Directeur général et au Vice-Directeur général du Bureau international de l'UPU.

Unless otherwise indicated, the terms *Director General* and *Deputy Director General* used in *Union Postale* refer to the *Director General* and *Deputy Director General* of the *International Bureau of the UPU*.

Editrice en chef/*Managing Editor*: Juliana Nel  
Rédacteur en chef/*Editor-in-chief*: Rhéal LeBlanc  
Rédacteur adjoint/*Assistant Editor*: Jérôme Deutschmann

Adresse/*Address*:  
Union Postale  
Bureau international  
Union postale universelle  
Case postale  
3000 BERNE 15  
SUISSE

www.upu.int

English revision and proofreading:  
Mark Prosser

Secrétaire de rédaction/*Editorial Assistant*:  
Gisèle Läubli

Graphisme/*Graphics*:  
Gil Bez

Abonnement/*Subscriptions*: publications@upu.int

Impression/*Printer*: Benteli Hallwag Druck AG, Berne

Autres langues/*Other languages*:  
allemand/German, arabe/Arabic, chinois/Chinese,  
espagnol/Spanish, russe/Russian



Téléphone: +41 31 350 33 10

Télécopie: +41 31 350 31 77

Courriel: rheal.leblanc@upu.int

Les opinions exprimées dans les articles ne sont pas nécessairement celles de l'UPU. La reproduction d'extraits de la publication est autorisée pour autant qu'elle s'accompagne de la mention: © Union Postale de l'UPU

The opinions expressed in the articles are not necessarily those of the UPU. Material may be reproduced with an acknowledgement: © UPU Union Postale

# Rendez-vous sur les bords du golfe Persique

## A meeting on the shores of the Persian Gulf

2006 a vu l'UPU s'ouvrir davantage aux membres du secteur postal. Outre les sessions normales du Conseil d'exploitation postale et du Conseil d'administration, le Bureau international a organisé deux importantes conférences sur la régulation et les modèles de développement postal, et l'UPU a continué de participer à des manifestations internationales comme POST-EXPO afin de promouvoir ses missions et ses ambitions. L'année s'est notamment terminée sur un événement majeur: la tenue, à Doubaï, de la Conférence stratégique de l'UPU, véritable tremplin vers le prochain Congrès en 2008.

Ce rendez-vous sur les bords du golfe Persique a jeté les bases de la Stratégie postale mondiale de Nairobi. Plus que jamais, les différents points de vue et les réflexions de tous les partenaires du secteur postal mondial seront pris en considération dans l'élaboration de la prochaine feuille de route quadriennale. Est ressorti des discussions un nombre impressionnant de pistes à suivre. L'article phare vous présente ainsi une vue d'ensemble des principaux débats et orientations qui en ont résulté.

Le présent numéro contient également un dossier sur la sécurité postale. Ce domaine a beaucoup évolué, compte tenu des mutations du monde actuel. Selon les plus récentes statistiques collectées par l'UPU, 82% des pays industrialisés et 49% des pays en développement proposent aujourd'hui des services électroniques, qui ne sont pas à l'abri d'actes frauduleux ou criminels. Si la sécurité du courrier physique constitue un sujet de préoccupation constant, le Groupe d'action pour la sécurité postale oriente davantage ses travaux vers la sécurité informatique. C'est un thème que nous explorons.

Enfin, *Union Postale* s'offrira bientôt une cure de jouvence pour être au diapason de l'ouverture de l'UPU. Nouveau format, nouvelles rubriques, mise en page modernisée sont autant de changements que vous pourrez apprécier dès le premier numéro de 2007. D'ici là, la rédaction vous présente ses meilleurs vœux pour l'année à venir et vous remercie de votre fidélité.

*La rédaction*

2006 saw the UPU open itself up more to members of the postal sector. In addition to the normal sessions of the Postal Operations Council and the Council of Administration, the International Bureau organized two important conferences on regulation and postal development models, and the UPU continued to showcase its missions and plans for the future during international meets such as POST-EXPO. But the year ended on a particularly high note with the UPU Strategy Conference in Dubai, a real springboard to the 2008 UPU Congress.

This meeting on the shores of the Persian Gulf laid the foundations for the Nairobi Postal Strategy. More than ever before, the various points of view and perspectives of all postal sector stakeholders will be considered in shaping the next four-year roadmap. An impressive number of leads came out of the discussions – the focus of this issue's cover story.

The current edition also includes a feature on postal security. This is an area that has evolved greatly: a reflection of the state of the world in which we live today. According to the most recent UPU statistics, 82% of industrialized countries and 49% of developing countries today offer electronic postal services, which could be targets for fraudulent or criminal activities. So while the security of physical mail is still a matter of concern, the Postal Security Action Group is increasingly focusing its work on electronic security, a theme we explore.

Finally, *Union Postale* will soon be getting a nip and a tuck to better reflect the UPU's openness to the sector. An updated format, new features and a dynamic layout are among the changes you will notice with the first issue of 2007. Until then, the *Union Postale* team wishes you the very best for 2007 and thanks you for your support.

*The Editor*

# En bref

## In brief

### Des directives régissent la coopération de l'UPU avec les entreprises



### Guidelines govern UPU cooperation with the business community

Compte tenu de son ouverture au secteur postal dans son ensemble, l'UPU vient de formaliser les termes de sa coopération avec les entreprises prenant part à ses activités. Le Conseil d'administration a approuvé ces directives et a chargé le Bureau international (BI) de réfléchir désormais à une procédure permettant à des entreprises extérieures ou à des membres du Comité consultatif de financer les activités de l'Union.

Les directives élaborées par le BI complètent celles des Nations Unies déjà applicables à l'UPU et adaptées aux mandats et aux activités spécifiques de l'Union. Ces directives clarifient le rôle des organes de l'Union, fixent un cadre réglementaire aux projets de coopération avec les entreprises et préservent l'intégrité et l'indépendance de l'organisation tout en limitant les risques.

Ces nouvelles règles répondent à la fois à un besoin interne au BI (assurances, bases de données ou applications informatiques) et à un nombre accru d'activités de l'UPU impliquant l'utilisation des nouvelles technologies et donc la conclusion de contrats toujours plus nombreux.

As part of its efforts to open up to the postal sector, the UPU has formalized the terms and conditions of its cooperation with the businesses involved in its activities. The Council of Administration approved these guidelines and instructed the International Bureau (IB) to devise a procedure enabling external businesses or members of the Consultative Committee to finance Union activities.

These IB-prepared guidelines supplement those of the United Nations already applicable to the UPU and adapted to the Union's specific missions and activities. These guidelines clearly define the role of the Union bodies, establish a framework for cooperation projects with businesses and safeguard the Union's integrity and independence by limiting risks.

The new rules address both the IB's internal needs (insurance, databases and IT applications) and the growing number of UPU activities using new technologies, and therefore the increasing number of contracts being concluded.

### Plus d'assistance technique aux pays ne faisant pas d'effort



### Obstinate debtors to lose out on technical assistance

Les pays qui ne s'acquittent pas de leur contribution au budget de l'UPU ou ne déploient aucun effort pour améliorer leur situation économique ne bénéficieront plus, à l'avenir, de l'assistance technique. Cette résolution, adoptée en octobre par le Conseil d'administration, laisse toutefois une marge aux pays touchés par des catastrophes naturelles ou se trouvant dans des situations particulières. Selon le document de réunion, «il est devenu de plus en plus difficile de justifier qu'un pays ayant des arriérés de contributions (...) continue à bénéficier de l'assistance technique au même titre et dans les mêmes conditions que les pays en règle vis-à-vis de l'UPU». La procédure adoptée vise à suspendre la totalité ou une partie de l'assistance technique aux pays qui n'acceptent pas de se soumettre à un plan d'amortis-

Countries that fail to pay their contributions to the UPU budget and make no effort to improve their financial situation towards the Union will no longer benefit from technical assistance. The resolution adopted by the Council of Administration in October does, however, make allowance for countries affected by natural disasters or other special situations. According to the meeting document, "it has become increasingly difficult to justify continuing to provide UPU technical assistance to countries [with] arrears of mandatory contributions on the same footing and under the same conditions as countries in good standing with the UPU".

The new procedure will result in the total or partial suspension of the technical assistance provided to countries that refuse to sign an amortization plan or fail to abide



sement ou ne le respectent pas. La résolution ne s'applique pas aux pays frappés par la guerre ou les catastrophes naturelles ni aux projets et activités financés par le Fonds spécial ou par le Fonds pour l'amélioration de la qualité de service et n'aura pas de répercussions sur les projets en cours d'exécution.

Au début de 2006, 15 Pays-membres se trouvaient sous le coup de sanctions automatiques. Ce chiffre est passé à 22 au 30 juin 2006.

by the terms of such a plan. The resolution does not apply to countries hit by war or natural disasters, nor to projects and activities financed by the Special Fund or the Quality of Service Fund, and it will not affect projects already under way.

At the beginning of 2006, 15 member countries were under automatic sanctions. This figure rose to 22 on 30 June 2006.

## Réflexions sur la réforme de l'Union

Comment améliorer l'efficacité de l'UPU? Selon une enquête menée auprès des Pays-membres, une grande majorité s'estime satisfaite de la mission actuelle de l'organisation. Toutefois, plusieurs pays, notamment européens, souhaitent un changement dans la structure de l'Union, qui, selon eux, devrait être plus orientée d'après ses secteurs d'activité. Sur la base de cette étude, à laquelle 64% des Pays-membres ont répondu, deux modèles de réforme ont été élaborés. Le premier ressemble à la structure actuelle, mais la hiérarchie entre les organes est plus claire. Le second présente un changement plus marqué, car il prévoit une réorganisation des activités autour des gammes de services du secteur postal. Cependant, la future réforme est toujours au stade de la réflexion. L'ouverture d'esprit est donc de rigueur. Une proposition finalisée devrait être présentée au Congrès de Nairobi 2008.



## Brainstorming on Union reform

How can the UPU become more effective? A survey of all Union member countries on potential reform showed that the great majority were happy with the organization's current mission. However, a number of countries, especially in Europe, want to see a change in the Union's structure, which, in their view, should correspond more closely to the organization's particular areas of activity. On the basis of this study, to which 64% of member countries responded, two reform models have been prepared.

The first is similar to the current structure, but with a clearer hierarchical relationship between the various bodies. The second represents a more radical change, being based on a reorganization of activities according to the ranges of services offered by the postal sector. The reform process, however, is still at the discussion stage, with nothing ruled in or out. A definitive proposal is due to be presented to the Nairobi Congress in 2008.

Lors d'une récente mission au Libéria afin de proposer un plan de modernisation de la poste, Günter Böhm, consultant de l'UPU, a rencontré la Présidente, Ellen Johnson Sirleaf, et le Postmaster General, Jackson E. Doe.

UPU consultant Günter Böhm met Liberian President Ellen Johnson Sirleaf and Postmaster General Jackson E. Doe during a recent mission to draw up a modernization plan for the Post.

## L'UPU souhaite la bienvenue au Libéria

Le Libéria a repris ses activités à l'UPU en assistant au Conseil d'administration en octobre dernier. C'était la première fois depuis le Congrès de Beijing 1999 que le Libéria participait à un forum de l'UPU. Pour souligner l'occasion, Paul W. Thomas, Directeur général adjoint responsable des organisations internationales et des affaires publiques au Libéria, a livré le message suivant de la part d'Ellen Johnson Sirleaf, la première Africaine à être élue présidente. «Notre participation au Conseil d'administration 2006 est une étape importante pour le Libéria. Soutenus par une



## UPU welcomes back Liberia

The Republic of Liberia returned to the UPU fold by attending the Council of Administration last October. It was the first time since the Beijing Congress in 1999 that Liberia had participated in a UPU forum. To mark the occasion, Paul W. Thomas, Liberia's Assistant

Director-General for International Organizations and Public Affairs, delivered the following message from Ellen Johnson Sirleaf, Africa's first elected female President. "Our participation in the 2006 Council of Administration is a signif-





volonté politique, nous souhaitons ardemment redevenir un partenaire digne de confiance au sein de la communauté internationale. Nous sommes prêts à travailler fort pour réaliser cet objectif. Néanmoins, nous aurons besoin du soutien et de la bonne volonté des organisations et des administrations postales. J'envisage l'avenir avec confiance, en espérant que nous pourrions compter sur votre aide généreuse afin de réhabiliter nos services postaux.»

icant step forward for the Republic of Liberia. It is our strong desire and political will to become a trustworthy partner of the international community again. We are ready to work hard to achieve this goal. Nevertheless, we will need the help of well-meaning organizations and postal administrations. I am looking forward with confidence, hoping for your generous assistance in the renovation and reconstruction of our postal services.”

## Afrique: un immense potentiel de développement

En Afrique subsaharienne, 70% des entreprises de service public livrent leur courrier par leurs propres réseaux de distribution et les entreprises qui concurrencent la poste facturent leurs prestations à un prix sept fois et demie plus élevé. Dans une récente étude, le Groupe de projet «Economie postale» de l'UPU a expliqué pourquoi le modèle de distribution du courrier dans cette région devrait être réformé et a proposé des solutions pour inverser la tendance.

Le système actuel est basé sur la distribution en boîtes postales payantes. «Une partie de la population n'y a pas accès, car elles ne sont financièrement pas abordables, ce qui limite le volume. De ce fait, le développement postal est faible», explique José Anson, économiste au Bureau international.

Rapprocher progressivement du domicile la distribution gratuite du courrier en installant des boîtes postales communes à gestion franchisée est une solution proposée par les économistes José Anson et Joëlle Toledano. «A terme, il ne devrait y avoir que l'émetteur qui paye. L'organisation de tels relais postaux va augmenter l'accès au service postal et produire ensuite une augmentation du volume», argumente José Anson.

Nathalie Chemineau, étudiante à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (Suisse), a ajouté une pierre à l'édifice avec un travail basé sur la modélisation de stratégies de développement du réseau postal au Niger.



## Africa: huge development potential

In sub-Saharan Africa, 70% of public service businesses deliver their own mail, via their own delivery networks, while businesses competing with the Post charge rates 7.5 times higher. In a recent study, the UPU Postal Economics Project Group explained why the mail delivery model in sub-Saharan Africa needed to be reformed, and put forward solutions aimed at reversing the current negative trend.

The current system is based on delivery to post office boxes, which users have to pay for. “Part of the population has no access to these boxes because they are not affordable. This limits mail volumes, and translates into low postal development,” explains José Anson, economist at the UPU International Bureau.

Gradually extending free mail deliveries as close as possible to people's homes by installing communal post office boxes managed by franchisees is one solution put forward by economists José Anson

and Joëlle Toledano. “Ultimately, only the sender should have to pay. Putting in place postal relays of this kind will increase access to the postal service and lead to increased volumes,” argues Anson.

Meanwhile, Nathalie Chemineau, a student at the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich, carried out a separate study involving the modelling of de-



Selon elle, la baisse du prix des boîtes postales compensée par une hausse du prix du timbre et l'instauration d'un système de franchise pour les bureaux de poste donnent des résultats concluants pour le développement postal des pays les moins avancés. Un immense potentiel de développement du réseau postal dans ces pays demeure inexploité.

development strategies for the postal network in Niger. In her view, a drop in the price of post office boxes, offset by a rise in postage stamp prices and a system of post office franchises, would yield positive results in terms of postal development in the least developed countries. The postal network in these countries has huge development potential which is currently untapped.

### L'UMA inquiète pour sa franchise postale

La franchise postale dont bénéficient les aveugles et les personnes malvoyantes pourrait être menacée par la libéralisation des marchés postaux, d'après une étude menée par l'Union mondiale des aveugles (UMA) auprès de ses membres. Durant les réunions du Conseil d'administration (CA) en octobre 2006, l'UMA a lancé un appel afin que le CA et le Comité consultatif de l'UPU sollicitent les Pays-membres à maintenir et à moderniser la franchise postale lors du Congrès de Nairobi 2008. L'accueil positif devrait se concrétiser par une future résolution.

Selon les résultats de l'enquête, 18 pays membres de l'UMA estiment que la franchise, datant du Congrès de Bruxelles 1952, pourrait être menacée à l'avenir et neuf d'entre eux se sont récemment entretenus de ce souci avec leurs gouvernements respectifs. Afin de contrer cette menace, « nous allons faire pression sur les gouvernements afin qu'une résolution soit présentée au Congrès de Nairobi pour maintenir, voire moderniser la franchise postale », a déclaré Sir John Wall, haut représentant de l'UMA.

L'enquête menée par l'UMA a rappelé l'importance de cette exemption de taxes pour les personnes aveugles ou souffrant de cécité partielle, en particulier pour la distribution de documents en braille aux personnes vivant dans des régions isolées et économiquement peu favorables.



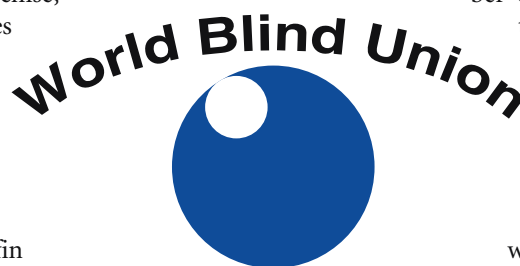
### WBU concerned about free postage

Free postal distribution of literature for blind and partially sighted people could be threatened by the liberalization of postal markets, according to a World Blind Union (WBU) survey of its membership. During the Council of Administration in October, the WBU appealed to the UPU body and the Consultative Committee to call on the governments of member countries to encourage, maintain and modernize the system of free postage during the 2008 Nairobi Congress. This appeal was positively received, and a resolution is likely to follow.

According to survey results, 18 member countries of the WBU felt the system of free postage, dating back to the 1952 Brussels Congress, "might be under threat" in the future, and nine of these members had recently met with their governments to raise their concerns. In order to

counter this threat, "we will lobby governments to present a resolution to the Nairobi Congress to maintain or modernize the free postage system," declared Sir John Wall, a WBU senior representative.

The WBU survey recalled the importance of this exemption from postal charges for the blind or partially sighted, particularly as a means of delivering Braille literature to people in remote or economically deprived areas.



### La technologie RFID analysée sous tous ses angles

Plus de 80 experts et spécialistes de l'identification postale, de l'automatisation, de la normalisation et des nouvelles technologies venus du monde entier se sont donnés rendez-vous en décembre au siège de l'UPU pour débattre et échanger leurs expériences pratiques en matière de suivi et de localisation du courrier et d'amélioration de la qualité du service postal.

Le forum sur la technologie d'identification par radiofréquence (RFID) et les technologies apparentées a couvert l'essentiel des technologies d'identification associées au traitement des envois postaux. L'identification par RFID est devenue en dix ans la référence lorsqu'il s'agit d'optimiser le fonctionnement de la chaîne logistique. Il est vrai que cette étiquette à iden-



### RFID viewed from every angle

More than 80 experts and specialists from the fields of postal identification, automation, standardization and new technology, from all over the world, descended on UPU headquarters in early December to discuss mail track and trace systems and postal service quality improvement, as well as exchange practical experiences.

The RFID and Related Technologies Forum covered all the main aspects of identification affecting mail processing. Over the past 10 years, RFID (radio frequency identification) has become an essential tool in optimizing the logistical chain. This technology, based on unique identifier tags linked to miniature antennae which emit radio waves, is becoming the lead-



tifiant unique reliée à une antenne miniature, qui émet des ondes radio, s'impose comme la technologie phare pour le traitement des grands volumes de courrier ou de colis.

«Les participants ont pu s'informer des nouveautés en matière d'identification par RFID et être sensibilisés au possible transfert de données entre les différentes solutions techniques que sont les codes à barre, les codes à points, la reconnaissance optique de caractères et de signes et les systèmes d'identification par radiofréquence», a indiqué Akio Miyaji, coordonnateur de la qualité de service au Bureau international. «Si on pouvait aboutir à une solution compatible avec les besoins des différents opérateurs partout dans le monde, la qualité de service en sortirait bien améliorée à l'échelle mondiale.»



ing technology for the processing of large volumes of mail or parcels.

“Participants

found out about new developments in the RFID field,

and the options for transferring data between various technical solutions such as barcodes, dot codes, and optical character and symbol recognition and radio frequency identification systems,” said Akio Miyaji, Quality of Service Coordinator at the International Bureau. “If we can achieve a solution compatible with the needs of different operators around the world, quality of service will be greatly improved at a global level.”

## La CRPT souffle ses 15 chandelles

La Communauté régionale des postes et télécommunications (CRPT) a fêté ses quinze ans le 17 décembre 2006. Fondée après la chute du bloc soviétique, cette Union restreinte favorise la coopération des activités entre ses membres et soutient le développement des moyens de télécommunications et de la communication postale.

La CRPT compte actuellement 12 membres de plein droit (Azerbaïdjan, Arménie, Biélorussie, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan, Moldavie, Russie, Tadjikistan, Turkménistan, Ouzbékistan et Ukraine) ainsi que plusieurs observateurs dont Deutsche Telekom AG ou GN Great Nordic Ltd (DK).

Après quinze années d'existence, la CRPT tire un bilan positif. «La CRPT constitue un lien fort entre ses membres. Elle offre la possibilité d'échanger les expériences de travail, d'élaborer des plans de développement à court ou à long terme et de définir les positions communes sur les questions concernant les intérêts nationaux de ses pays membres», a déclaré Leonid Reiman, Président du Conseil.



## Fifteen candles for the RCC

The Regional Commonwealth in the field of Communication (RCC) celebrated its fifteenth anniversary on 17 December 2006. Founded after the break-up of the Soviet Union, this Restricted Union works to promote cooperation activities between its members and to support telecommunications and postal communications.

The RCC currently has 12 full members – Azerbaijan, Armenia, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, the Russian Federation, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine and Uzbekistan – and several observers, including Germany's Deutsche Telekom AG and Denmark's GN Great Nordic Ltd.

After its first 15 years, the RCC's record is a positive one. “The RCC forms a strong link between its members. It offers the possibility of exchanging working experiences, drawing up short- or long-term development plans, and adopting a joint position on issues that affect the national interests of its member countries,” says Board Chairman Leonid Reiman.



## L'Albanie adopte les codes postaux

Jusqu'au 9 octobre 2006, l'Albanie était dépourvue de codes postaux. Ce n'est plus le cas, car Posta Shqiptare, la poste albanaise, en pleine restructuration, a matérialisé la réforme des services postaux en adoptant des normes modernes d'adressage.

Tout est allé très vite. En décembre 2005, un groupe de travail dirigé par le Directeur général a initié les contacts avec des experts afin d'élaborer le projet de codes postaux, comprenant la proposition, la cartographie numérique et la base de données. L'équipe a ensuite procédé à l'analyse minutieuse du découpage administratif et de l'aménagement du territoire, travail suivi étroitement par Patricia Vivas, experte en codes postaux au Bureau international. Un code postal de quatre chiffres en résulta, les deux premiers identifiant la recette principale et les deux autres le bureau de poste de la circonscription.

Pour la première fois, le réseau postal est numérisé, et une nouvelle cartographie permet de distinguer les bureaux principaux, les filiales et les bureaux secondaires, chacun ayant son propre code d'identification. Le transport postal est optimisé, et l'Albanie a fait un pas de plus vers son intégration européenne.



## Albania introduces a postcode system

Until 9 October 2006, Albania was without a postcode system. This is no longer the case, now that the Albanian Post, Posta Shqiptare, has reformed its postal services and adopted modern addressing standards as part of its ongoing restructuring.

It all happened very quickly. In December 2005, a working group led by the Director General initiated contacts with experts to develop a postcode project comprising the main proposal and the digital mapping and database needed. The team then carefully analyzed the country's administrative divisions and national development plan, all closely monitored by Patricia Vivas, International Bureau postcode expert. A postcode with four characters was developed, the first two identifying the general post office and the second two, the area or local office.

The postal network was digitalized for the first time and, with a new map of the territory, it is now possible to distinguish main offices, branch offices and secondary offices, each with its own identity code. Postal transport has also been optimized, as Albania takes a further step towards European integration.

## L'Afghanistan, 140<sup>e</sup> membre de la Coopérative EMS



L'Afghanistan est devenu le 140<sup>e</sup> membre de la Coopérative EMS en septembre 2006. Le service EMS est proposé à Kaboul et dans cinq des plus grandes provinces du pays. A terme, il devrait être disponible vers 12 destinations. La connexion à IPS Light, application intégrée de gestion du courrier international conçue par le Centre de technologies postales de l'UPU, permettra aussi à la poste afghane d'échanger des messages EDI avec 57 postes dans le monde. La Thaïlande et Centrafrique adhéreront à la Coopérative dès le 1<sup>er</sup> janvier 2007. ■



## Afghanistan, 140th member of the EMS Cooperative

Afghanistan became the 140th member of the EMS Cooperative in September 2006. EMS has been proposed for the capital Kabul and the country's five largest provinces. In due time, service should reach 12 destinations. Connection to IPS Light, the integrated international mail management application designed by the UPU's Postal Technology Centre, will also enable the Afghan Post to exchange EDI messages with 57 other Posts. Thailand and the Central African Republic will join the Cooperative on 1 January 2007. ■

A droite, Fred Omamo, du Centre de technologies postales de l'UPU, explique comment fonctionne le cachet postal électronique au Président-directeur général de TNT, Peter Bakker, et au Directeur général, Edouard Dayan. L'UPU avait, une fois de plus, son stand à POST-EXPO, tenu en octobre à Amsterdam. Ce rassemblement annuel des fournisseurs de technologies postales a attiré plus de 3000 participants et 190 exposants.

On the right, Fred Omamo, from the UPU's Postal Technology Centre, explains how the digital postmark works to TNT head Peter Bakker and Director General Edouard Dayan. Once again, the UPU took part in this year's POST-EXPO, held in Amsterdam in October. More than 3,000 participants and 190 exhibitors attended the annual gathering of postal technology suppliers.





# De Doubaï à Nairobi: façonner une stratégie pour le secteur postal mondial

Par Rhéal LeBlanc

**From Dubai to Nairobi: shaping the future World Postal Strategy**



**L**a Conférence stratégique 2006 de l'Union postale universelle a pris fin à Doubaï le 16 novembre dernier, en laissant dévaler sur l'assemblée un doux vent d'inspiration. Au terme de deux jours et demi de présentations, de discussions et de débats, près de 800 délégués représentant le secteur postal mondial ont refait leurs valises en rapportant avec eux plus que quelques grains de sable égarés. Car Doubaï fut loin d'être le désert. A quelques kilomètres seulement des grandes étendues de sable couleur ocre et rouille, les discussions ont assurément jeté les bases de la Stratégie postale de Nairobi 2008–2012.

Lutter contre l'exclusion sociale, financière et technologique en favorisant l'interconnexion des réseaux postaux mondiaux et l'approche régionale au développement. Une conclusion qui s'est fortement dégagée de la Conférence, où l'abondance des thèmes n'a pas fait défaut: importance de la réforme et de la régulation du

**I**nspiration was in the air as the 2006 Universal Postal Union Strategy Conference in Dubai drew to a close on 16 November. At the end of two-and-a-half days of presentations, discussions and debates, almost 800 delegates from the world postal sector packed their bags and headed home – but they would be taking more from Dubai than the odd stray grain of sand! For these delegates, Dubai was much more than a desert; the discussions that had taken place a few short kilometres from the vast expanses of ochre and rust-coloured sand had undoubtedly laid the foundations for the 2008–2012 Nairobi Postal Strategy.

Combating social, financial and technological exclusion by promoting the interconnection of world postal networks and adopting a regionalized development approach was the principal conclusion that emerged from the Conference. The importance of postal sector reform and regulation, the regionaliza-

**Près de 800 délégués de 130 pays ont assisté à la Conférence stratégique de l'UPU.**

**Almost 800 delegates from 130 countries attended the UPU Strategy Conference.**





**S.E. le Sultan Saeed Al Mansouri, Ministre du développement du secteur public des Emirats arabes unis et Président de la Poste des Emirats (à dr.), accompagné du fils de S.M. le cheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, qui représentait ce dernier à l'ouverture de la Conférence, tenue sous son haut patronage.**

**His Excellency Sultan Saeed Al Mansouri, Minister for Government Sector Development, United Arab Emirates, and Chairman of Emirates Post (right), with the son of His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, who represented his father at the opening of the conference, held under His Highness's patronage.**

secteur postal, régionalisation des activités, importance du secteur postal comme vecteur d'accès aux nouvelles technologies et facilitateur des communications électroniques, rôle des services postaux dans les services de transfert de fonds par voie électronique, normalisation des échanges de messages internationaux et rôle des services postaux comme outil de lutte contre les inégalités économiques et sociales.

A l'issue de la Conférence, la richesse des discussions a conduit le Directeur général, Edouard Dayan, à déclarer que cette rencontre avait élargi les frontières du monde postal et dessiné les contours de l'avenir du secteur. «Un monde qui se construit aujourd'hui», a-t-il dit, autour de nombreux enjeux sociaux et technologiques à intégrer dans la Stratégie postale de Nairobi et pour lesquels l'UPU doit apporter des réponses. «Ces réponses se basent sur deux exigences, à savoir l'interconnexion et le développement.»

### Levier de croissance

Ayant obtenu cette année le statut d'observateur ad hoc auprès de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'UPU avait vu juste en invitant Pascal Lamy comme conférencier d'honneur. Le Directeur général de l'OMC n'a pas manqué de donner le ton de la Conférence en déclarant que la stratégie de l'UPU visant à intégrer les réseaux physique, électronique et financier «pourrait être le levier de la croissance du commerce mondial».

Dans son discours, retransmis par vidéo, Pascal Lamy a déclaré que cette stratégie «optimisera l'utilisation du réseau postal et des nouvelles technologies électroniques tout en proposant des services à un meilleur coût, ce qui est essentiel pour accroître la rentabilité dans les pays en développement.» Les services postaux demeurent essentiels pour soutenir les activités

tion of activities, the role of the postal sector as a gateway to new technologies and a facilitator of electronic communications, the role of postal services in electronic fund transfers, the standardization of international messages, and the role of postal services as a tool for combating economic and social inequality were among the many topics discussed.

At the end of the conference, the quality and scope of the discussions led UPU Director General Edouard

Dayan to say that the meeting had broadened the outlook of the postal world and had provided a clearer picture of its future role. "The postal world of tomorrow is already being built today," he said. The UPU would need to address numerous social and technological challenges, and include them in the Nairobi World Postal Strategy. "Our response must be based on two key factors: interconnection and development," he added.

### Growth factor

Having obtained ad hoc observer status in the World Trade Organization this year, the UPU invited the WTO's Director General to be the keynote speaker. Pascal Lamy set the tone for the conference, saying that the UPU strategy of integrating the physical, electronic and financial networks "could dramatically facilitate expanding global trade."

In his speech relayed by video, Lamy affirmed that this strategy would "optimize the use of the postal network and new electronic technologies and lower transaction costs, which is of particular importance for increasing productivity in developing countries." Postal services remain an important means of supporting trade and other economic activities, he said, adding that postal services constituted "an important sector of trade in services."

### Social challenges

The postal sector must also respond to numerous social challenges. The Director General of the United Nations Office in Geneva warned that if current worldwide trends persisted, many of the Millennium Development Goals would not be achieved by 2015, particularly in sub-Saharan Africa. Recognizing the contribution made by postal services to the work of the

commerciales et économiques, a-t-il ajouté, insistant sur le fait qu'ils constituaient «un vecteur commercial important des services.»

### Enjeux sociaux

Le secteur postal doit aussi répondre à de nombreux enjeux sociaux. Face à certaines «tendances» mondiales, le Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève a indiqué que la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement d'ici à 2015 était menacée, notamment en Afrique subsaharienne. Reconnaisant la contribution des services postaux aux travaux des Nations Unies, qui s'articulent autour de la sécurité, du développement et des droits humains, Sergei Ordzhonikidze a indiqué qu'il fallait «continuer d'exploiter tout leur potentiel comme instrument de développement».

Cet engagement a été défendu avec conviction par le Président de la poste brésilienne. Carlos Henrique Almeida Custodio a souligné l'importance pour le secteur postal de s'adapter aux réalités d'aujourd'hui et de diversifier ses services pour venir en aide aux plus démunis. Les services postaux, a-t-il dit, doivent être au cœur d'un monde où sévit l'exclusion sociale, numérique, bancaire, technologique et même postale. «La poste doit être présente partout... Nous avons une fonction commerciale mais aussi sociale.»

L'assemblée a d'ailleurs bien accueilli les plans de développement régionaux conçus par l'UPU au profit des grandes régions géographiques. Alpha Konaré, Président de la Commission de l'Union africaine, a remercié l'UPU de ses efforts à l'égard de son continent. «Vous avez choisi l'Afrique parce que vous savez à quel point la poste est importante pour les Africains et pour notre organisation, qui estime que le développement des services postaux et de son infrastructure de base constituent un tremplin pour le développement socioéconomique du continent.»

La régionalisation des activités a été soulignée à plusieurs reprises, notamment pendant une table ronde sur l'avenir de l'UPU. «La prochaine Stratégie postale doit être assez souple pour que les régions puissent l'adapter et l'adopter», a précisé un délégué marocain.

United Nations in the areas of security, development and human rights, Sergei Ordzhonikidze spoke of the need to “continue to harness the potential of postal services as an instrument of development.”

This commitment was strongly endorsed by the CEO of Brazilian Post, Carlos Henrique Almeida Custodio, who stressed the need for the postal sector to adapt to modern-day needs and diversify its services in order to help the poorest sections of society. Postal services, he said, must play a central role in a world of social, digital, banking, technological, and even postal exclusion. “The Post must be present everywhere... We have a commercial function, but we also have a social role to play.”

The regional development plans developed by the UPU for large geographical regions were well received by the delegates. Alpha Konaré, Chairman of the Commission of the African Union, thanked the UPU for its efforts on behalf of the African continent. “You chose Africa because you know how important the Post is for Africans and for our organization, which considers that the development of postal services and of basic postal infrastructure will help achieve the economic and social development of our continent.”

**«A l'avenir, les postes qui réussiront seront celles qui sauront se réinventer, penser différemment et livrer de l'information et des services de consommation plutôt que de simples services postaux.» Mohsen Khalil, Directeur, GICT, Banque mondiale.**

**“In future, the winners are going to be the ones who reinvent themselves and think about themselves differently, as players in the delivery of information and consumer services, as opposed to the delivery of postal services alone.” Mohsen Khalil, Director, GICT, World Bank.**



«Si nous ne partageons pas une vision globale, nous ignorerons une grande partie de la réalité de notre secteur et de son environnement.» Edouard Dayan, Directeur général.

### Phénomènes migratoires

Les transferts de fonds électroniques par la poste et leur incidence sur le développement et la réduction de la pauvreté dans le contexte du phénomène migratoire international actuel ont également retenu toute l'attention. Sur plus de 190 millions de migrants dans le monde, près de la moitié d'entre eux partent d'un pays en développement pour un autre de la même catégorie, générant de 30 à 45% de tous les transferts dans le monde. Dans de nombreux cas, les flux entrants de transferts dépassent les montants engagés par l'aide internationale au développement.



“If we do not share a global strategic vision, we will be overlooking many of the realities of our sector and the environment in which it operates.” Edouard Dayan, Director General of the UPU.

Brunson McKinley, Directeur général de l'Organisation internationale pour les migrations, a constaté que l'UPU «était sur la bonne voie» en établissant un réseau électronique de transferts de fonds qui connecte tous les opérateurs postaux, facilite l'interconnexion avec d'autres réseaux et fournit aux citoyens l'accès aux services financiers postaux et non postaux. Il a ajouté qu'il fallait «renforcer l'infrastructure financière pour les transferts de fonds», car les commissions perçues atteignent dans certains cas 20% du montant transféré et le taux de change peut également être majoré de 6%.

### Complémentarité

La session portant sur le secteur postal et la société de l'information a aussi généré des interventions éloquentes. D'aucuns ont estimé que la substitution électronique, véritable épée de Damoclès jadis suspendue

The regionalization of UPU activities was stressed several times, particularly during a round table on the future of the UPU. “The next world postal strategy must be sufficiently flexible for regions to be able to both adapt and adopt it,” said a Moroccan delegate.

### Migration trends

The question of postal electronic fund transfers and their impact on development and poverty reduction in the context of current international migration trends were discussed with great interest. Of over 190 million migrants worldwide, almost half move from one developing country to another, generating between 30 and 45% of all transfers worldwide. In many cases, incoming transfer flows exceed international development assistance.

According to Brunson McKinley, Director General of the International Organization for Migration, the UPU was “making a step in the right direction” by developing a worldwide network for electronic fund transfers that connects postal operators in all its member countries, facilitates interconnection with other networks and provides citizens with access to postal and non-postal financial services. He went on to say that there was a need to “strengthen financial infrastructure in order to handle remittances”, as the commission charge was, in some cases, as high as 20% of the amount transferred, and the currency conversion rates could be as much as 6%.

### Substitution versus complementarity

The session on the postal sector and the information society also generated some lively discussion. Some delegates felt that electronic substitution, previously perceived as a sword of Damocles hanging over certain Posts that were grappling with falling volumes of physical mail, had become less of a threat. With the introduction of services such as hybrid mail, the electronic network was viewed as complementary to the physical network, rather than a substitute for it.

Canada stressed the importance of incorporating an electronic postal services development plan into the next Postal Strategy, in order to ensure the core values

Consulter le site [www.upu.int](http://www.upu.int) pour lire tous les discours et voir toutes les présentations de la Conférence stratégique de Dubaï.



**«L'UPU doit reconnaître les besoins particuliers des régions et accorder davantage de ressources aux postes dont l'infrastructure et les systèmes d'exploitation sont sous-développés», a déclaré Pennelope Beckles, Ministre des services publics et de l'environnement de Trinité-et-Tobago.**

au-dessus de la tête de certaines postes aux prises avec une diminution des volumes de courrier physique, ne faisait plus trembler comme avant. Aujourd'hui, on entrevoit plutôt une complémentarité entre les réseaux physique et électronique, au vu du lancement de services comme le courrier hybride et d'autres.

Le Canada a souligné l'importance d'intégrer un plan de développement des services postaux électroniques dans la prochaine Stratégie postale afin d'assurer les valeurs essentielles du service universel. «L'UPU doit parrainer le développement de la prochaine génération du réseau postal afin de favoriser le développement et l'interconnexion au sein du secteur postal», a déclaré Terry Dunn, Directeur général des affaires internationales à Postes Canada.

L'Association du marketing direct américaine a aussi lancé un vibrant plaidoyer en faveur du projet visant à mettre sur pied un domaine Internet .post, considérant sa mise en œuvre comme déterminante pour l'avenir du secteur. (v. art. sur .post en page 23).

## Développement

Sur le plan de l'aide au développement et de la réforme, Guozhong Huang, Vice-Directeur général de l'UPU, a indiqué que la refonte des institutions et des politiques postales ainsi que la mise en place d'un partenariat mondial en faveur du développement sont au cœur des politiques de l'UPU, également au service des Objectifs du millénaire. Par contre, a-t-il précisé, si l'UPU peut fournir les outils pour remodeler les infrastructures postales nationales, elle a besoin de l'engagement des gouvernements et des institutions financières pour l'aider à bâtir un secteur postal fort et dynamique.

Sa déclaration a fait écho auprès de la Vice-Ministre espagnole des transports et des travaux publics. Maria Encarnación Vivanco Bustos a déclaré que si l'assistance technique est effectivement nécessaire, les gouvernements doivent prendre les services postaux plus sérieusement afin d'assurer le développement durable du secteur, dont l'infrastructure est fondamentale pour les économies nationales.

Avec la tendance à séparer le rôle des autorités gouvernementales et des régulateurs dans le domaine des



of the universal service were upheld. In the words of Canada Post's Terry Dunn, General Manager, International Relations, "The UPU should sponsor the development of the next generation postal network to support development and interconnection within the postal sector."

The United States Direct Marketing Association also argued strongly in favour of the project to set up a .post Internet domain, expressing the view that the implementation of this project was vital to the future of the sector. (See article on .post on page 23.)

## Development

On the subject of reform and development aid, UPU Deputy Director General Guozhong Huang said that redesigning postal institutions and policies and creating a global partnership for development were at the heart of the UPU's policy, which aims to contribute to the achievement of the Millennium Goals. However, he added, while the UPU could provide the tools to reshape national postal infrastructures, it needed the commitment of governments and financial institutions to help build a vibrant, strong postal sector.

His words echoed those of Maria Encarnación Vivanco Bustos, the Spanish Deputy Minister of Transport and Public Works, who said that if technical assistance was needed, governments should take postal services more seriously, in order to ensure the sustainable development of the sector, the infrastructure of which was essential to national economies.

Given the tendency to separate the role of government authority and regulator in the area of exchanges and communication, the discussion on governance was well received. Lawyer Emmanuel Draï expressed the view that governance should play a prominent role in an age of globalization, in order to avoid a chaotic situation in which rules were imposed by the strongest and the sustainable development of a system became impossible. Although governance at international level was a challenge, he was convinced that a middle way existed in what is known as the self-regulating society, based on participation by the members of a system in

**"The UPU must recognize the special needs of the regions and provide more resources for Posts with underdeveloped infrastructures and operating systems." Pennelope Beckles, Trinidad and Tobago's Minister of Public Utilities and the Environment.**

**All the speeches and presentations given at the Dubai Strategy Conference are available on the UPU website at [www.upu.int](http://www.upu.int).**

«La stratégie de l'UPU visant à intégrer les réseaux physique, électronique et financier pourrait être le levier de la croissance du commerce mondial», a dit le conférencier invité Pascal Lamy, Directeur général de l'OMC.

"The UPU strategy of integrating the physical, electronic and financial networks could dramatically facilitate expanding global trade," said keynote speaker Pascal Lamy, WTO Director General.

échanges et de la communication, le débat sur la gouvernance fut bien accueilli. Selon l'avocat Emmanuel Draï, la gouvernance doit trouver sa place dans une ère de globalisation afin d'éviter l'imposition de règles par les plus forts et, d'autre part, le chaos ou l'impossibilité d'assurer le développement durable d'un système. Si la gouvernance sur le plan international constitue un défi, il est convaincu qu'une voie médiane existe dans ce qu'on appelle la société de l'autorégulation, qui repose sur la participation des membres d'un système dans la définition d'intérêts communs et de règles communes. «L'UPU semble avoir pris cette direction, car nous constatons que c'est un forum où l'ensemble des acteurs du système peuvent se parler et se parlent. Le Comité consultatif est un élément. Une stratégie commune est aussi mise en œuvre, ce qui est exceptionnel, et les acteurs postaux y adhèrent.» (Lire l'entretien en page 25.)

### En route pour Nairobi

M. Dayan a indiqué que, au vu des actions menées jusqu'à présent par l'UPU pour interconnecter le réseau postal mondial et favoriser le développement, les discussions pendant la Conférence ont «conforté cette approche». Avec les services postaux, les pays et la communauté mondiale disposent d'un outil unique de réduction de la fracture numérique, a-t-il déclaré.

Si Doubaï n'est déjà plus qu'un souvenir, ses enseignements serviront à mettre de la chair sur l'ossature de la prochaine Stratégie postale. En ce sens, M. Dayan a rappelé que toutes les composantes du secteur postal seront prises en considération: gouvernements, postes, acteurs du secteur privé, organisations internationales, partenaires industriels, clients, travailleurs et investisseurs. «Si nous ne partageons pas une vision globale, nous ignorerons une grande partie de la réalité de notre secteur et de son environnement.» ■



the definition of common rules and objectives. "The UPU seems to have taken this road because it has proved to be a forum in which all the players in a system can express their views. The Consultative Committee is one element. A sector strategy is also implemented, which is exceptional, and the postal stakeholders are part of it." (See interview on page 25)

### Preparing for Nairobi

Referring to the actions already carried out by the UPU to interconnect the world postal network and promote development, Dayan said the discussions that had taken place during the conference had shown the Union was "on the right track". Through postal services, countries and the world community at large had access to a unique tool for closing the digital divide, he said.

Dubai may have come to an end, but the lessons learnt there would provide significant input for formulating the next Postal Strategy. Summing up, Dayan said that all postal sector stakeholders – governments, Posts, private sector players, international organizations, industry partners, customers, workers and investors – had to be taken into consideration. "If we do not share a global strategic vision, we will be overlooking many of the realities of our sector and the environment in which it operates." ■

*Translated by Margaret Wills*

# Du cybercrime et autres délits électroniques

Quand les menaces à la sécurité postale s'attaquent au secteur électronique

Par Carole Morgenthaler

## Cybercrime and other electronic misdeeds

When threats to postal security involve the electronic world

**H**ameçonnage, arnaques sur Internet, virus informatiques, blanchiment d'argent, contrefaçon de documents, vol d'identité: plus que jamais, la sécurité constitue l'une des principales préoccupations de tous les acteurs du secteur postal. Les menaces ont évolué et touchent désormais les technologies de l'information. Afin d'y faire face efficacement, l'UPU et les administrations postales, en collaboration avec de nombreuses organisations et entreprises internationales, se mobilisent et agissent de concert pour combattre les cybercrimes.

### Importance du réseau électronique

D'après un sondage mené auprès des postes par le Groupe d'action pour la sécurité postale (GASP) en juin 2006, 25% d'entre elles affirment avoir éprouvé des difficultés avec la sécurité informatique. «Aujourd'hui, les produits et services électroniques sont très importants pour les postes. Comme toutes les activités effectuées sur Internet sont devenues des cibles potentielles pour les groupes organisés, cela a un impact assez grand pour les postes», explique Randy Miskanic, expert en sécurité postale au Bureau international.

Par exemple, une grande poste a déjà été la cible d'un virus qui a paralysé son système informatique en 2005. Le virus, appelé communément Zotob, s'est aussi attaqué à de grandes entreprises comme General Motors ou Daimler Chrysler. Mais ce genre de virus n'est pas le produit du hasard: derrière Zotob se cachait Farid Essebar, identifié par Gregory S. Crabb, inspecteur au Service d'inspection postale des Etats-Unis (USPIS) et membre du GASP. «Les gens commettant des cybercrimes sont jeunes et intelligents, ils communiquent entre eux et ont des liens avec des organisations criminelles. Dans les années 90, les pirates informatiques cherchaient surtout à tester leurs capacités. Ceux d'aujourd'hui ont pour but premier de se faire de l'argent», explique Gregory Crabb.

### Blanchiment, hameçonnage et autres crimes

Les services financiers postaux peuvent aussi être la cible du blanchiment d'argent et servir de support au financement d'organisations terroristes ou criminelles. En général, le secteur des transferts d'argent a des failles, comme l'absence d'une surveillance régulatrice ou celle de la multitude des systèmes réglementaires, qui ouvrent des brèches où les membres d'organisations criminelles s'engouffrent pour effectuer leurs

**P**hishing, Internet fraud, computer viruses, money laundering, document forgery, identity theft ... Now more than ever, security represents one of the major concerns of all postal sector players. The threats have evolved and now affect IT networks. In order to effectively deal with the threat, the UPU and postal administrations, in cooperation with many international companies and organizations, are mobilizing to combat cybercrime.

### Importance of the electronic network

A total of 25% of Posts surveyed in June 2006 by the Postal Security Action Group (PSAG) said they had difficulties with computer security. As Randy Miskanic, postal security expert at the International Bureau explains, "Today, electronic products and services are very important to Posts. The fact that all activities conducted on the Internet are vulnerable to organized crime has had a considerable impact on Posts."

For example, a large postal service has already been hit by a virus that paralyzed its IT system in 2005. The virus, named Zotob, has also attacked big corporations like General Motors and Daimler Chrysler. This type of virus is no accident, however. Behind the Zotob virus was Farid Essebar, identified by Gregory S. Crabb, inspector with the United States Postal Inspection Service (USPIS) and member of the PSAG. According to Crabb, "The people who commit cybercrime are young and intelligent. They communicate with each other and have connections with organized crime. In the 1990s, hackers were especially looking to test their abilities. Today, their main goal is to make money."

### Laundering, phishing and other crimes

Postal financial services can also be the target of money launders seeking to fund terrorist or criminal organizations. The money transfer sector in general has a number of weaknesses, such as the lack of regulatory supervision and the vast number of regulation systems, which provide opportunities for organized criminals to carry out their illegal schemes. Money transfers consist of numerous movements of small, seemingly ordinary amounts, making them difficult to detect. However, this network of criminal activity is vast and has seen arrests made in many countries. For example, after the London bombings in 2005, the USPIS (see box) worked with New Scotland Yard's Financial Investigation Development Unit.



transactions. Les transferts d'argent se font par de nombreuses opérations de petits montants et paraissent ordinaires, ce qui les rend difficilement identifiables. Pourtant, le réseau de tels agissements criminels est vaste et a fait l'objet d'arrestations dans de nombreux pays. Par exemple, après les attentats de Londres en 2005, USPIS a collaboré avec l'unité nationale du renseignement financier de New Scotland Yard.

Le GASP a aussi récemment rejoint le groupe de travail contre le blanchiment d'argent d'INTERPOL. «L'avantage est d'avoir accès directement à des experts spécialisés dans la lutte contre le blanchiment d'argent. Ils nous aident à réviser notre stratégie, à combler et à cibler nos besoins», se réjouit Randy Miskanic.

Selon le rapport global sur les menaces à la sécurité sur Internet de Symantec (leader mondial des technologies de sécurisation des informations), effectué pendant le premier semestre de 2006, 86% des attaques sont destinées aux utilisateurs privés, tandis que les services financiers constituent la deuxième cible visée. Selon cette même étude, Symantec a détecté plus de 157 000 messages de hameçonnage, contre 87 000 en 2005. Le hameçonnage est une technique utilisée par les pirates informatiques afin de récupérer des informations telles que des numéros de cartes bancaires, des noms d'utilisateurs et des mots de passe. Lors du premier semestre de 2006, 84% des messages de ce type ont visé des services financiers sur Internet.

Au début de cette année, un homme originaire d'Afrique de l'Ouest a été arrêté, car il effectuait des transactions contractées sur des sites d'enchères avec des mandats de poste contrefaits. Un petit business qui lui aurait rapporté plusieurs millions de dollars EU. Les crimes visant le commerce électronique, comme les vols d'identités, les attaques des sites d'enchères et d'autres arnaques sur Internet ont des impacts directs sur les clients et sur les partenaires commerciaux des postes, mais aussi d'autres entreprises du secteur. Il en résulte une perte de revenu, mais aussi de confiance.

#### **L'UPU et les postes: partenaires idéaux**

Une solution serait de faire correspondre une identité physique à chaque identité virtuelle et de renforcer les normes d'identification. La poste et l'UPU semblent constituer les partenaires idéaux pour sécuriser la société de l'information. Les postes ont des capacités, de par l'étendue de leur réseau et par le développement d'outils performants pour la sécurité du commerce électronique, comme le cachet postal numérique. Selon Gregory Crabb, «le monde postal a la motivation requise pour construire une infrastructure offrant des solutions techniques, légales et opérationnelles», qui pourrait se concrétiser, par exemple, par la mise sur pied d'un domaine .post (v. art. page 23). Bien



The PSAG also recently joined Interpol's Working Group on Money Laundering. "The advantage is that we now have direct access to experts working to combat money laundering, who help us to review our strategy and to identify and satisfy our needs," Miskanic adds.

According to the Internet Security Threat Report published in September 2006 by Symantec (a world leader in information security technologies), the home user sector accounted for 86% of all targeted attacks, while financial services was the second most frequently targeted sector. The same study revealed over 157,000 phishing messages in 2006, compared with nearly 87,000 in 2005. Phishing is a technique used by hackers to solicit confidential information, such as credit card numbers, user names and passwords. During the first half of 2006, 84% of phishing messages targeted the Internet financial services sector.

Early this year, a West African man was arrested for engaging in transactions on auction websites with counterfeit money orders, a small business that allegedly brought in millions of dollars. E-commerce crime such as identity theft, auction site attacks and other forms of Web fraud have a direct impact on the



**La sécurité électronique s'avère une question centrale pour le futur des activités sur Internet.**

**Electronic security is a crucial matter for the future of Internet activities.**

Post's customers and business partners, and on other sector businesses, resulting not only in loss of revenue, but also in loss of confidence.

### **The UPU and Posts: ideal partners**

One solution would be to match a physical identity to each virtual identity and to raise identification standards. The Post and the UPU seem to make ideal partners in efforts to make the information society more secure. With an extensive network and the development of effective devices like digital postmarks to ensure e-commerce security, Posts certainly have their capabilities. According to USPIS inspector Greg Crabb, "the postal sector is motivated enough to build an infrastructure that offers technical, legal and operational solutions," a practical example of which is the creation of a .post domain (read article on page 23). Well aware of the daunting challenge ahead, the UPU is the ideal forum for the world's Posts to discuss these issues.

With this in mind, the UPU organized a forum on identity management and communications security at Stanford University (USA) in September 2006. Bringing together all the partners in question, including academics, Internet service providers, prestigious financial institutions and a number of large Posts, participants discussed the main issues, as well as the role of the Post and the UPU in worldwide identity management and electronic communications security. The UPU intends to work with its partners to reduce the duplication of security efforts and to build an effective deterrent to this illegal activity.

Electronic security is a crucial matter for the future of Internet activities. The UPU, through the PSAG, is combining its efforts with those of other bodies like Interpol and the USPIS to dismantle criminal organizations and help to make the electronic world a secure world. ■

*Translated by Gary Long*

consciente du défi de taille à relever, l'UPU est le lieu idéal pour permettre aux postes du monde de discuter de ces questions.

Dans cette idée, l'UPU a organisé un forum sur la gestion d'identités et la sécurité de la communication à Stanford, en Californie, en septembre 2006. Réunissant les partenaires concernés, des institutions financières prestigieuses aux fournisseurs de services sur Internet en passant par les postes et des universitaires, tous ont réfléchi ensemble à ces problèmes et ont mis en évidence le rôle des postes et de l'UPU dans la gestion globale des identités et dans la sécurité des communications électroniques. A l'avenir, l'UPU travaillera de concert avec ses partenaires afin de réduire les doublons en matière de sécurité et de construire ensemble un dispositif efficace pour répondre à ces abus.

La sécurité électronique s'avère une question centrale pour le futur des activités sur Internet. L'UPU, par l'intermédiaire du GASP, unit ses efforts à de nombreux organismes, comme INTERPOL ou USPIS, afin de démanteler les organisations criminelles et sécuriser un monde virtuel. ■

# WHAT'S THE MOST VALUABLE TOOL TO DRIVE SUSTAINABLE GROWTH AND POWERFUL RELATIONSHIPS? MAIL!

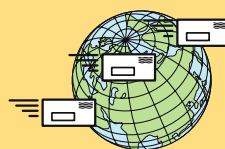
The Postal industry has significant potential for long-term growth so long as mail continues to be the most effective medium for business communications.

Growth will come from increased co-operation of posts and suppliers, responding directly to customers choice.

Service innovation and integration through technology will deliver revenue growth, cost reductions and increased customer loyalty. Pitney Bowes is the leader in creating technologies to bring posts and mailers

Pitney Bowes operates in 130 countries around the world, investing in the growth of mail. Our innovative technology creates solutions that bring Posts and Mailers together for greater productivity.

Pitney Bowes promoting partnerships to deliver profit.



together to optimize the entire mailstream.

Mail is a valuable tool for sustainable growth with the power to build valuable relationships. Mail adds impact by being

targeted, universal and non-intrusive. Mail has that ability to get the right message, to the right person, at the right time.

Our goal is to make those who use the mail more successful. Pitney Bowes invests time and resources, in partnership, to ensure mail delivers.

 **Pitney Bowes**

*Engineering the flow of communication™*



# Le courrier sous protection rapprochée

Par Carole Morgenthaler

## The mail under close protection

2001 aura marqué un tournant dans la prise de conscience de l'importance de la sécurité en général. Les attaques à l'anthrax par voie postale ont produit cet effet. Depuis, les postes se concentrent sur la lutte contre les substances suspectes et les objets dangereux transitant par leurs services. Si l'attention se porte plutôt sur les nouvelles menaces informatiques, de nombreux domaines «traditionnels» sont toujours sous les feux de la rampe.

Début décembre, Randy Miskanic, expert en sécurité postale au Bureau international, s'est rendu en Libye pour une mission ponctuelle. Accompagné d'une équipe de spécialistes en sécurité provenant de différentes organisations internationales, il était chargé d'assister la poste libyenne dans l'identification de courrier suspect pouvant contenir des drogues, des objets dangereux ou encore des contrefaçons.

Voilà un exemple seulement de la façon dont le GASP agit à l'échelle globale. De manière générale, il vise à améliorer la qualité de service en se focalisant sur quatre domaines principaux: le réseau international du courrier, la sécurité des employés et des consommateurs, les produits et services postaux et les services financiers postaux. Les grandes menaces actuelles concernant la sécurité du réseau postal sont les marchandises dangereuses et les drogues transitant par le courrier ainsi que la sécurité du courrier dans les aéroports.

### Aéroports internationaux sous la loupe

Afin de sécuriser le réseau international, le Groupe d'action pour la sécurité postale (GASP) de l'UPU a mis sur pied un programme d'examen de la sécurité du courrier dans les aéroports internationaux. En 2006, le transit du courrier a été examiné durant cinq à dix semaines dans les aéroports internationaux de Hongkong, Francfort, Milan, Lisbonne et Manille. «Notre programme, composé de 13 modules, concerne tous les aspects du courrier: la gestion, l'examen aux rayons X, le transit, etc. Nous envoyons des experts spécialisés en sécurité du courrier international et en opérations dans les aéroports. Par exemple, à Hongkong, nous avons mandaté des experts des Etats-Unis, de Chine, de Grande-Bretagne, de Singapour et des Philippines. Il y a toujours un aspect à améliorer», explique Randy Miskanic. Un rapport est élaboré à la fin de chaque inspection. De plus, un document partagé entre tous les aéroports réunit les pratiques

The anthrax mail attacks in 2001 marked a defining moment that highlighted the importance of security in general. Since then, the world's Posts have stepped up their fight to detect suspicious substances and dangerous goods passing through their services. While attention now focuses on the new generation of cyber-threats, many so-called "traditional" areas are still under the spotlight.

In early December, Randy Miskanic, postal security expert at the International Bureau, travelled to Libya on a specific mission. Accompanied by a team of security specialists from various international organizations, Miskanic had been asked by the Libyan Post to help identify mail that might contain drugs, hazardous materials or counterfeit goods.

Un inspecteur de la poste américaine examine le courrier.

A USPS postal inspector examines mail items.



This is only one example of how the UPU's Postal Security Action Group (PSAG) acts on an international level. Generally, its aim is to improve the quality of service by focusing on four main areas: the international mail network, the security of employees and consumers, postal products and services and postal financial services. The transportation of



**La poste est un moyen de communication tellement performant qu'elle est malheureusement aussi utilisée à l'occasion par les organisations criminelles pour dissimuler de l'argent ou des drogues.**

**The post is such an efficient means of communication that unfortunately it is sometimes used by organized crime to send money or drugs.**

exemplaires et les problèmes majeurs observés en matière de sécurité du courrier. «Comme des milliers de lettres transitent chaque jour, nous rencontrons inévitablement des problèmes, comme le vol ou le courrier mal dirigé. Cependant, nous voyons les avantages concrets de notre programme», précise Randy Miskanic. Le programme est souple et s'adapte selon les conditions. Par exemple, dans les pays en développement, les experts vérifient également la sécurité générale de l'aéroport.

Le GASP a également lancé un programme de formation pour les coordonnateurs de la sécurité dans les aéroports. Le premier cours a eu lieu à Lisbonne en juin 2006.

#### Problèmes récurrents démantelés

La poste est un moyen de communication tellement performant qu'elle sert malheureusement à l'occasion de réseau de distribution pour les organisations criminelles et différents trafics. Entre mars et septembre 2005, des inspecteurs postaux et des douaniers américains ont saisi des instruments financiers contrefaits valant 23 millions d'USD. D'autres saisies ont eu lieu en Allemagne, en Grande-Bretagne et au Nigéria. Les entreprises de distribution comme UPS, FedEx, DHL ou TNT sont aussi concernées.

Les marchandises et les objets dangereux transportés dans le courrier sont aussi surveillés. Un groupe de travail du GASP élabore des outils pour détecter la présence, dans le courrier, d'engins explosifs, d'armes et de matériel radioactif ou biologique destiné à des fins criminelles.



dangerous goods and drugs through the postal network and mail security at airports constitute the biggest security challenges today.

#### International airports under scrutiny

To make the international network more secure, the PSAG set up a mail security inspection programme at international airports. In 2006, transit mail was examined over a period of five to 10 weeks at international airports in Hong Kong, Frankfurt, Milan, Lisbon and Manila. As Miskanic explains, "Our programme made up of 13 modules covers all aspects of mail: management, X-ray checks, transit, etc. The experts we send are specialists in international mail security and airport postal operations. For example, our experts working in Hong Kong come from the US, China, England, Singapore and the Philippines. There is always something that can be improved." A report is prepared at the end of each inspection. There is also a document covering all the airports inspected which compiles the best practices noted and all of the major mail security problems observed. "With thousands of letters passing through every day, there are bound to be problems with flights or misdirected mail. Nevertheless, we do see the practical benefits of our programme," says Miskanic. The programme is flexible and adaptable to prevailing conditions. In developing countries, for example, experts examine the airport's overall security as well.

The PSAG has also launched a programme to train airport security coordinators. The first such course was held in Lisbon in June 2006.

#### Recurring problems addressed

The Post is such an efficient means of communication that, unfortunately, it is sometimes used as a distribution network for organized crime and illegal traffickers. Between March and September 2005, U.S. postal and Customs inspectors seized counterfeit financial instruments worth 23 million dollars, with other seizures made in Germany, England and Nigeria. Delivery companies like UPS, FedEx, DHL and TNT are also concerned.

Mail is inspected for dangerous substances and goods as well. A PSAG working group is developing



L'utilisation du courrier pour l'acheminement de drogues s'avère aussi un problème récurrent. Héroïne, amphétamine, ecstasy ou cannabis sont méticuleusement dissimulés dans différents objets transitant par le courrier. Les colis sont soigneusement examinés par le personnel spécialisé, parfois avec un outil qui décèle la présence de drogues invisibles à l'œil nu.

Pour tous ces champs d'action, les postes peuvent faire appel à l'assistance du GASP; des missions ponctuelles sont menées par leurs experts, en collaboration avec ceux de l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (ONUDC), de l'Organisation mondiale des douanes (OMD) et d'INTERPOL. Ils aident les services des douanes, de la police et des postes à détecter le courrier suspect et à mettre sur pied ou à renforcer l'infrastructure. Cela débouche parfois sur des arrestations ou des saisies importantes. D'autre part, les pays en développement peuvent recourir à leurs ressources au titre du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service (FAQS) pour financer des projets concernant la sécurité du courrier. Depuis la création du FAQS, environ 6% des projets ont porté sur la sécurité.

#### Nouvelle tendance: pharmacies virtuelles

En plus des envois de narcotiques qui alimentent les réseaux de trafics de drogues, les pharmacies sur Internet expédient par courrier des médicaments sur

initiatives and tools for detecting explosives, weapons and radioactive or biological materials that can be used for criminal purposes.

Use of the mail to transmit drugs like heroin, amphetamine, ecstasy and marijuana, painstakingly concealed in all types of objects, is also a recurring problem. Parcels are carefully inspected by specially trained staff, sometimes with an instrument that can detect the presence of drugs invisible to the naked eye.

In every field of activity, Posts can request PSAG assistance, which may include selective missions by PSAG experts, in cooperation with counterparts from the UN Office on Drugs and Crime (UNODC), the World Customs Organization (WCO) and Interpol. These experts assist Customs agents, police and postal officials in detecting suspect postal items and in setting up or reinforcing a security infrastructure, sometimes leading to major arrests or substantial seizures. For their part, developing countries are able to make use of their Quality of Service Fund (QSF) resources to finance mail security projects. Since the creation of the QSF, nearly 6% of projects dealt with security.

#### A new trend: Internet pharmacies

Besides shipments of narcotics for the drug trafficking networks, Internet pharmacies use the Post to deliver prescription drugs or controlled substances such as

**La sécurité depuis plus de 200 ans – Le service d'inspection postale des États-Unis (USPIS) a une longue tradition de lutte contre les criminels. En tant qu'agents d'investigation, les inspecteurs postaux portent des armes à feu, procèdent à des arrestations et à des perquisitions. Il existe environ 1 970 inspecteurs postaux aux États-Unis, secondés par 1 100 officiers de police postale chargés d'escorter les chargements de grande valeur, de mettre sur pied des périmètres de sécurité ainsi que d'autres missions sécuritaires. USPIS possède aussi quatre laboratoires de recherches criminelles, qui assistent dans l'identification et le traçage de suspects.**



**Security for more than 200 years – The United States Postal Inspection Service (USPIS) has a long history of protecting the national postal system from criminal activity. As investigative agents, postal inspectors carry firearms, make arrests and conduct searches. There are some 1,970 inspectors throughout the country, assisted by 1,100 postal police officers, who escort high-value mail shipments, provide perimeter security and perform other essential protective functions. The USPIS operates four forensic crime laboratories, which assist inspectors in identifying and tracing criminal suspects.**



**Non au transport de matières très infectieuses**

Un triple emballage, un étiquetage et un marquage adéquats sont autant d'exigences que requiert le transport de matières infectieuses par les postes. Malgré ces précautions et en raison du risque que cela représente, il sera bientôt interdit de transporter des matières très infectieuses comme le virus Ebola, de la variole ou de la fièvre aphteuse. Le Conseil d'administration a adopté en octobre dernier une résolution chargeant le Conseil d'exploitation postale de modifier la réglementation de l'UPU lors de sa session de 2007, de manière à ce que les matières hautement infectieuses ne soient à l'avenir plus transportées par la poste. Cette décision fait suite à l'étude menée par l'Equipe de travail interinstitutions UPU.GASP «Marchandises dangereuses» avec l'aide de représentants d'organisations internationales dans le domaine de l'aviation. L'étude constate que la prise en charge de matières hautement infectieuses «présente un risque sérieux pour la sûreté et la sécurité des employés et des clients de la poste ainsi que du public en général». Elle a conclu que la poste n'était pas le moyen de transport le plus approprié et qu'il existait des transporteurs spécialisés dans l'acheminement de ce genre de marchandises très dangereuses. Somme toute, ce genre d'expédition reste un fait relativement rare.

**No to transporting highly infectious substances**

Triple packaging and appropriate labelling and marking are all required for the transporting of infectious materials through the post. But even with these precautions, the sending of highly infectious substances, such as the Ebola virus, smallpox, or foot and mouth disease, is considered too great a risk. The Council of Administration meeting in October therefore passed a resolution instructing the Postal Operations Council to amend the UPU regulations at its 2007 session, so that the sending of highly infectious substances through the post is prohibited in the future. This decision was based on a study by the UPU-PSAG Inter-agency Project Team on Dangerous Goods, with guidance from representatives of the World Health Organization, International Aviation Transport Association, International Civil Aviation Organization and International Federation of Airline Pilots' Associations. The study found that the carriage of highly infectious substances "posed a serious and unnecessary risk for the safety and security of postal employees, customers and the general public." In order to avoid accidental exposure or malicious acts, the Project Team concluded that the Post was not the most appropriate method of shipping such dangerous substances and that there existed specialty cargo shippers to cover the need to convey these types of highly dangerous goods. When all is said and done, this type of shipment remains relatively rare.

ordonnance ou contrôlés, comme le Xanax ou le Valium. En 2005, 10 millions d'envois illégaux ont été saisis uniquement aux Etats-Unis. De plus, selon le rapport 2005 de International Narcotics Control Board (INCB), 50% de ces produits sont des contrefaçons. Inutile de préciser que les risques pour la santé sont considérables. La seule méthode légale pour envoyer de telles substances est soumise à des autorisations d'importation.

Xanax and Valium. In 2005, 10 million illegal shipments were seized in the United States alone. Moreover, according to a 2005 report by the International Narcotics Control Board (INCB), 50% of these products are counterfeit. Needless to say, the health risks are enormous. The only legal way to send such substances or products is with an import permit.

**L'UPU désignée bonne élève**

A la suite de son rapport de 2005, INCB a recommandé aux organisations internationales, et en particulier à l'UPU, à INTERPOL et à l'OMD, de prendre conscience de ce nouveau problème. Il mentionne également le projet mené en Afrique par l'UPU, l'ONUDC, l'OMD et INTERPOL comme un très bon exemple à suivre. En 2005, un projet incluant 10 pays africains établissait des procédures et renforçait la formation, notamment en matière de détection de drogues ou d'examen du courrier.

**Praise for the UPU**

Following its 2005 report, the INCB alerted international organizations, particularly the UPU, Interpol and the WCO, to the dangers of this new problem. The report also mentions the African mail project conducted by the UPU, UNODC, WCO and Interpol as an example of how best to carry out such activities. In 2005, a project involving 10 African countries established procedures and reinforced training in the areas of drug detection and mail screening.

La couverture du réseau postal en fait un moyen de communication utilisé par un très large public, mais aussi par les criminels. A leurs risques et périls, puisque le secteur postal est surveillé de très près par de nombreux experts, formés avec l'aide des meilleurs spécialistes. ■

The effectiveness of the postal network makes it a means of communication used not only by a very broad public, but also by criminals. Criminals do so at their own risk, however, because the postal sector is kept under close watch by professionals who are trained by the best. ■

*Translated by Gary Long*

# .post? Bien plus qu'un simple domaine .com

## .post? Not just another .com

By Rhéal LeBlanc

Deux ans après que l'Union postale universelle s'est vu accorder le nom de domaine .post par la Société pour l'attribution des noms de domaine et numéros sur Internet (ICANN), les travaux évoluent en vue de la création sur Internet d'un domaine de premier niveau pour les acteurs postaux du monde entier. Dans le même temps, des fonds sont nécessaires pour concrétiser ce projet.

Lorsqu'on lui demande pourquoi le projet .post piétine, Dean Pope, Président du Groupe «Produits électroniques et services associés» (PESA) de l'UPU, admet que le processus est plus long que prévu, mais pour de bonnes raisons. «Nous souhaitons que l'initiative ait une valeur unique, et il faut du temps pour lancer un projet de ce type sur l'ensemble du secteur, précise-t-il. Nous sommes très sérieux et motivés, mais nous voulons faire les choses correctement. Notre objectif est d'être bien plus qu'un simple domaine .com.»

Depuis l'obtention de .post, l'UPU, par l'intermédiaire de son Groupe PESA, travaille avec les acteurs du secteur postal pour identifier des possibilités et des débouchés commerciaux, puis établir une feuille de route en vue de concrétiser le projet. Mais pour cela, il faut trouver des fonds en dehors du budget limité de l'UPU. Le Groupe PESA s'efforcera désormais de trouver ces fonds, à hauteur de 1,5 million d'USD environ.

### Confiance

Ces derniers mois, les partisans de .post ont vanté la valeur stratégique du projet, non seulement pour le secteur postal, mais aussi pour le secteur élargi du commerce électronique, notamment les sociétés de services financiers, les vendeurs en ligne, les spécialistes en matière de technologie et les forces de l'ordre. En résumé, le projet devrait intéresser toute entité aux prises avec les risques liés à la sécurité en ligne, tels que l'usurpation d'identité, le pollupostage<sup>1</sup>, ou spam, ou encore le phénomène d'hameçonnage<sup>2</sup>.

En mettant en valeur les atouts du secteur postal, les responsables du projet indiquent que le domaine .post pourrait fournir à ce secteur une position privilégiée sur Internet, basée sur l'authentification et la confiance. Un domaine fiable, disent-ils, contribuerait à sécuriser le commerce électronique en permettant le développement d'adresses électroniques correspondant à des adresses physiques pour les particuliers et les entreprises.

«En 2004, 60 millions d'Américains ont été victimes du hameçonnage. Si, grâce au domaine .post, le

Two years after the Universal Postal Union was given .post by the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), work is progressing on the implementation of a top-level Internet domain for the worldwide postal sector and its partners. But funding is needed to bring the project to fruition.

When asked why .post has been slow to get off the ground, Dean Pope, Chairman of the UPU's Electronic Products and Services Group (EPSG), admits the ambitious project has taken longer than expected, but for good reasons. "We want the initiative to provide unique value, and it takes time to properly deliver a project like .post for the entire industry. We are very serious and intent on doing it, but we want to do it right. We do not want to be just another .com."

Since getting .post, the UPU, through the EPSG, has been working with postal stakeholders to identify business and market opportunities and develop a roadmap for bringing the project to life. But one issue is funding, which needs to be secured outside the UPU's limited budget. The EPSG will now focus its efforts on finding the funding for the project, estimated at some 1.5 million USD.

### Trust

Over the past few months, .post supporters have been selling the strategic value the top-level domain represents, not only for the postal sector, but also for the larger e-commerce industry, including financial services companies, online merchants, technology specialists and law-enforcement agencies. In short, the project is likely to interest anyone grappling with online security threats such as identity fraud, SPAM<sup>1</sup> and phishing<sup>2</sup>.

Building on the postal sector's strengths, project heads say the new .post domain could create a unique Internet position for the postal sector based on authentication and trust. They are convinced that a trusted domain would help secure e-commerce by developing electronic addresses that match physical ones for citizens and businesses.

### Glossary

<sup>1</sup>**SPAM:** Annoying e-mail, often consisting of advertising, sent in bulk to Internet users or to the same e-mail address, and often deleted immediately.

<sup>2</sup>**Phishing:** Mass sending of a false e-mail, apparently real, using the identity of a well-known financial institution or retail site, in which receivers are asked to update their banking or personal information by linking to a false website resembling that of the institution or business from which the sender claims to come and where information will be pirated and used to embezzle money.



### Cinq avantages du domaine .post/Five benefits of .post

1. L'octroi d'adresses électroniques liées à des adresses physiques permettrait de réduire les cas de fraude, d'hameçonnage et d'envoi de courrier de masse non sollicité./Electronic addresses linked to physical ones would reduce fraud, phishing and SPAM.
2. En cas de catastrophe ou de menace, les autorités pourraient diffuser rapidement des messages importants aux habitants des zones géographiques concernées./Authorities could quickly distribute important messages to residents of a geographic area in case of a disaster or threat.
3. Les postes pourraient octroyer des identités électroniques liées à l'identité physique des personnes pour sécuriser le commerce électronique./Posts could deliver electronic identities linked to people's physical ones for more secure e-commerce.
4. Les services postaux existants seraient davantage connus, ce qui renforcerait l'image de marque des postes./Existing postal services would gain awareness, thus strengthening Posts' brand identity.
5. Le publipostage électronique destiné à des zones géographiques spécifiques pourrait être développé./Geographically targeted electronic direct marketing could be developed.

#### Petit lexique

**'Pollupostage ou spam: courrier électronique importun et souvent sans intérêt, constitué essentiellement de publicité, envoyé massivement à un grand nombre d'internautes ou à une même adresse de courriel, et que l'on destine habituellement à la poubelle.**

**°Hameçonnage: envoi massif d'un faux courriel, apparemment authentique, utilisant l'identité d'une institution financière ou d'un site commercial connu, dans lequel on demande aux destinataires, sous différents prétextes, de mettre à jour leurs coordonnées bancaires ou personnelles, en cliquant sur un lien menant vers un faux site Web, copie conforme du site de l'institution ou de l'entreprise, où le pirate récupère ces informations dans le but de les utiliser pour détourner des fonds à son avantage.**  
**Définitions tirées du Grand Dictionnaire terminologique**

nombre d'escroqueries perpétrées via Internet était réduit de 10%, une économie de 50 milliards d'USD serait réalisée chaque année par les particuliers et les entreprises», souligne Dean Pope.

Les membres du secteur se réjouissent des possibilités. L'Association pour le marketing direct, basée à New York, est l'un des plus fervents défenseurs du projet. Lors de la Conférence stratégique de l'UPU à Doubaï, le Vice-Président exécutif et chef des opérations de cette association a annoncé que l'initiative .post représentait une opportunité unique de bâtir une nouvelle infrastructure stratégique pour les postes du monde entier, les secteurs privé et public ainsi que les habitants des pays concernés. Selon le Dr Ramesh Lakshmi-Ratan, «les réseaux postaux mondiaux représentent déjà des moyens fiables et sécurisés de communiquer, d'effectuer des transactions financières et d'expédier des marchandises. Le domaine .post pourrait fournir des moyens fiables et sécurisés de communiquer ou d'effectuer des transactions financières, entre autres, par voie électronique.»

Son collègue, Charles Prescott, aussi Président du Comité consultatif de l'UPU représentant les acteurs du secteur postal autres que les gouvernements, les régulateurs ou les opérateurs postaux publics, partage cet avis. Selon lui, «la sécurité d'Internet et de l'interconnexion des réseaux est essentielle à l'expansion du commerce électronique. Le fait d'attribuer aux particuliers une adresse électronique ayant la même valeur juridique que leur adresse physique ouvrirait des possibilités illimitées.»

#### Prochaines étapes

En octobre dernier, le Conseil d'administration de l'UPU a donné le feu vert au Groupe PESA pour avancer aux prochaines étapes du projet .post s'échelonnant d'ici à 2009 au plus tôt. L'UPU sollicitera l'aide de ses Pays-membres pour terminer la description du projet, qui servira à vendre le domaine .post à des promoteurs potentiels, tels que les opérateurs postaux désignés, les partenaires technologiques ou les investisseurs privés. Selon Paul Donohoe, Chef du programme «Transactions électroniques» au Bureau international, des modèles de financement novateurs seront mis au point. Une fois cette démarche réalisée, les négociations contractuelles avec ICANN reprendront et, par la suite, les chefs de projets établiront un registre central pour l'établissement de domaines. ■

Traduit par Nathalie Tomlinson

“In 2004, 60 million Americans were victims of phishing,” says Pope. “If we could reduce Internet fraud by 10% with .post, it would result in savings of 50 billion USD a year for citizens and businesses.”

Industry members are excited about the possibilities. The Direct Marketing Association, based in New York, is one of the project's strongest supporters. At the UPU Strategy Conference in Dubai, the DMA's Executive Vice-President and Chief Operating Officer said the .post initiative represents a once-in-a-lifetime opportunity to develop a new strategic infrastructure for Posts worldwide, the private and public sectors and the citizens of the economies in which they live and operate. “Global postal networks already represent trusted, safe and reliable channels for communications, financial transactions and shipment of goods,” said Dr. Ramesh Lakshmi-Ratan. “.post could provide trusted and secure capabilities for electronic communications, financial transactions and more.”

His colleague, Charles Prescott, also Chairman of the UPU Consultative Committee representing postal sector stakeholders other than governments, regulators and public postal operators, couldn't agree more. “We see the security on the Internet and the secure interconnection of networks as critical for the expansion of e-commerce. If citizens could have a legal e-address, the mind boggles at the possibilities this would offer.”

#### Next steps

Last October, the UPU Council of Administration gave the EPSG the go-ahead for an implementation roadmap outlining the next steps for .post from now until at least 2009. The UPU will now solicit the help of its member countries to complete the project description, which will be used to sell .post to potential founding sponsors such as designated postal operators, technology partners or venture capitalists. “Innovative funding models will be explored,” says Paul Donohoe, e-Business manager at the International Bureau. Once that part is done, contract negotiations with ICANN will resume and, in a later phase, project leaders will establish a central registry for the establishment of domains. ■



# Dialogue avec/*Face-to-face with* Emmanuel Draï



Emmanuel Draï

Avocat associé/  
Associate partner  
Latham & Watkins

Par  
Matthieu Boillat

Dans un monde caractérisé par une interdépendance croissante, la mise en place de normes globales acceptées par tous les acteurs d'un système semble nécessaire pour une évolution harmonieuse des relations internationales. L'Union postale universelle, organisation internationale à caractère technique, tient un rôle prépondérant dans la consolidation de ce qu'on nomme désormais la «gouvernance globale». Ce concept, s'il est souvent cité, reste assez mal défini. Nous avons donc cherché à en savoir plus auprès d'Emmanuel Draï, avocat associé au bureau parisien de Latham & Watkins, qui a livré un exposé sur la question lors de la Conférence stratégique de l'UPU en novembre dernier.

**Union Postale:** Depuis quelques années, le concept de gouvernance semble incontournable lorsque l'on évoque les processus de décisions sur le plan national ou international. Quelle pourrait être une bonne définition de ce terme?

**Emmanuel Draï:** La gouvernance peut être définie comme une méthodologie au service d'une finalité. Par méthodologie, j'entends un processus de décisions fondé sur l'ouverture, la transparence, le respect mutuel et le dialogue entre toutes les parties concernées d'un système. Ce dialogue a une finalité: définir les intérêts communs des acteurs du système pour élaborer des règles permettant d'assurer la protection et la satisfaction de ces intérêts. Ce dernier point est fondamental, car lorsque l'on réfléchit sur la gouvernance d'un système donné, on ne cherche pas à protéger un

In an increasingly interdependent world, the introduction of global standards accepted by all participants in a system seems necessary for the harmonious development of international relations. As an international organization with a technical dimension, the Universal Postal Union has an important role in consolidating what is known as "global governance". This often used term remains ill-defined. We wanted to know more from Emmanuel Draï, an associate partner with the Paris law office of Latham and Watkins, who gave a presentation on global governance at the UPU Strategy Conference last November.

**Union Postale:** For several years now, the concept of governance seems to come up whenever discussion turns to national or international decision-making processes. What would be a good definition of the term?

**Emmanuel Draï:** Governance can be defined as a methodology for a certain end or purpose. By methodology, I mean a decision-making process based on openness, transparency, mutual respect and dialogue between all stakeholders in a system. This dialogue has a particular aim, to define the common interests of these actors within the system in order to establish common rules that make it possible to protect and satisfy these interests. This is essential, because when we think about the governance of a particular system, we're not trying to protect a single interest, but rather define and protect a whole body of interests; the consensus that can result from this creates a feeling of



intérêt unique, on cherche plutôt à définir et à protéger une unicité d'intérêts; le consensus qui peut être ainsi dégagé est créateur d'un sentiment d'obligation de la part des acteurs du système concerné, sentiment indispensable à la naissance d'une norme de droit. La gouvernance permet ainsi le développement durable du système grâce à des règles qui en assurent sa pérennité, puisqu'en protégeant l'unicité des intérêts de ces mêmes acteurs elles favorisent leur adhésion.

**Union Postale:** La gouvernance est souvent associée à la notion de gouvernement. S'agit-il de deux concepts identiques?

**Emmanuel Draï:** Gouvernance ne signifie pas gouvernement. Ce sont deux choses différentes. Le gouvernement, c'est l'instrument utilisé au sein des Etats nations pour définir et organiser la gouvernance au sein de l'espace géographique et politique qui détermine la nation et qui est déterminé par celle-ci.

Ceci dit, même si la gouvernance et le gouvernement ne sont pas des notions qui doivent être opposées, on constate que, pour un nombre croissant de problématiques, la gouvernance doit être globale. En effet, dans un monde globalisé, les acteurs aspirent à des réponses complètes pour mettre en place leurs stratégies et activités. De plus, les problématiques globales nécessitent des réponses globales afin d'assurer le développement durable des systèmes «affectés» par la globalisation. C'est le cas pour les questions climatiques, par exemple.

obligation on the part of the actors in the system concerned, a feeling essential for the existence of the rule of law. Governance thus makes sustainable development of the system possible because of the rules that ensure its continuation. Because they protect the whole of the interests of these actors, these rules are adhered to.

**Union Postale:** Governance is often associated with the notion of government. Are they the same concepts?

**Emmanuel Draï:** Governance does not mean government; these are two distinct concepts. Government is an instrument used within nation-states to define and organize governance within the geographical and political entity that determines the nation and which is determined by it.

That said, while governance and government are not notions that are necessarily opposite, it is clear that, for a growing number of issues, governance now needs to be global. In a globalized world, global actors want global responses for their strategies and activities. Moreover, global issues require global responses if we want to ensure the sustainable development of the systems "affected" by globalization. This is the case with climate issues, for example.

**Union Postale:** In this connection, the term "global governance" did not appear until the 1990s, when globalization was gaining momentum. Is the need

**Union Postale:** A ce propos, l'emploi du terme de «gouvernance globale» n'est apparu que dans les années 90, au moment où la globalisation prenait son envol. Le besoin de gouvernance globale est-il donc relativement récent?

**Emmanuel Drai:** Non, pas vraiment. A mon avis, on peut le faire remonter à la première véritable vague de globalisation au XIX<sup>e</sup> siècle. D'ailleurs, la création de l'UPU elle-même démontre ce besoin de gouvernance globale. Le secteur postal fut l'un des premiers systèmes comprenant des acteurs globaux. Ainsi, le fait que l'UPU soit l'une des plus vieilles organisations intergouvernementales au monde n'est pas dû au hasard: des problèmes nouveaux étaient apparus et il fallait y répondre.

Maintenant, si le besoin de gouvernance globale n'est pas nouveau, peut-être est-il plus pressant aujourd'hui et implique de nouveaux défis. Pour l'UPU, cela se traduit dans les nombreux thèmes discutés lors de sa Conférence stratégique ou contenus dans la Stratégie postale mondiale de Bucarest, notamment les problématiques liées au service postal universel, au rôle du secteur postal dans la société de l'information ou encore la réforme postale.

**Union Postale:** Quelles sont les conditions nécessaires à la mise en place d'une bonne gouvernance sur le plan international?

**Emmanuel Drai:** Dans un environnement international comme celui d'aujourd'hui, dont la principale caractéristique reste la souveraineté des Etats, la mise en place d'une gouvernance globale n'est pas simple. En effet, par définition, la gouvernance repose sur un paradigme fait de trois piliers. Premièrement, il faut être en présence d'objectifs communs dictés par des intérêts communs. Ensuite, il doit exister une volonté commune des acteurs d'un système d'investir une institution du pouvoir de définir des règles communes. Enfin, une autorité doit pouvoir contrôler, faire appliquer et sanctionner les règles communes. Si ce paradigme existe au sein des Etats, il n'en va pas de même dans l'environnement international. S'il existait, cela reviendrait à dire qu'il y a une supranationalité. Cette dernière n'est pas, pour l'instant, à l'ordre du jour.

**Union Postale:** Faute de supranationalité, l'existence d'une gouvernance globale est-elle utopique?

**Emmanuel Drai:** Non, il nous semble qu'une voie médiane existe, dans ce qu'on appelle la société de l'autorégulation. Cette dernière repose sur trois piliers. Pre-

for global governance therefore relatively recent?

**Emmanuel Drai:** No, not really. I think you can go back as far as the first real upsurge of globalization in the 19th century. In fact, the founding of the UPU itself was an example of this need for global governance. The postal sector was one of the first systems to comprise global actors. The fact that the UPU is one of the world's oldest intergovernmental organizations is no accident: there were new problems that had to be addressed.

Now, though the need for global governance is not new, it is perhaps more urgent today and involves new challenges. For the UPU, this has translated into many themes discussed during the Strategy Conference or contained in the Bucharest World Postal Strategy, particularly the issues of universal postal service, postal reform and the Post's role in the information society.

**Union Postale:** What are the conditions needed for establishing good governance internationally?

**Emmanuel Drai:** In today's international environment, whose main feature is still the sovereignty of States, establishing global governance is not a simple task. By definition, governance is based on a paradigm, which itself is based on three pillars. The first pillar consists of common goals dictated by common interests. Next, it must be the common will or desire of all of the system's actors to have an institution endowed with powers to decide on common rules. Lastly, an authority needs to have the power to monitor, implement and sanction those rules. While this paradigm exists within nations, the same cannot be said of the international environment. If it did, this would mean the existence of a supranational state, which is something we are not concerned with at present.

**Union Postale:** For want of a supranational state, is global governance an unrealistic concept?

**Emmanuel Drai:** No, there appears to be a middle route in what we call a self-regulation society, which is also based on three pillars: first, the establishment of a decision-making process bringing together all actors within the system and making possible the emergence of common rules acceptable to all.

Next, these rules should not be too detailed. First of all, because the negotiation of detailed rules between actors with different traditions, different policies and cultures takes quite a long time and this is not necessarily compatible with the need, sometimes, to quickly



mièrement, la mise en place d'un processus décisionnel associant l'intégralité des membres afin de rendre possible l'émergence d'une norme commune acceptée par tous.

Ensuite, cette règle commune ne doit pas être trop détaillée. D'abord, parce que la négociation de règles détaillées entre des acteurs ayant des cultures politiques et des contraintes économiques différentes prend un temps considérable qui n'est pas forcément compatible avec la nécessité, parfois, de mettre très vite en place des solutions. Ensuite, comme notre monde évolue rapidement, des règles détaillées risquent de devenir obsolètes en un rien de temps. Ces règles internationales doivent être plutôt des principes assortis d'obligations de résultats que les différents acteurs, notamment les entreprises, s'efforceront d'atteindre grâce à des mécanismes de contrôle interne assurant le respect des règles décidées au niveau international.

Finalement, les gouvernements exercent leur pouvoir souverain en arrêtant la règle commune, mais aussi en mettant en place des organes nationaux de régulation qui devraient avoir deux pouvoirs principaux: d'une part, définir des instruments permettant de mesurer l'efficacité des mécanismes de contrôle interne des entreprises (les organismes tels que l'ISO peuvent fournir une aide considérable à cet égard) et, d'autre part, contrôler et sanctionner les activités de ces mêmes entreprises en cas de manquement à leurs obligations.

**Union Postale:** Dans le cadre que vous venez de tracer, quels sont les points forts du système de gouvernance globale du secteur postal en vigueur et quelles améliorations pourraient y être apportées?

**Emmanuel Drai:** L'UPU et le secteur postal me semblent bénéficier de plusieurs atouts à cet égard. Tout d'abord, fait assez exceptionnel, l'UPU est un forum où l'ensemble des acteurs publics et privés du secteur postal peuvent se parler et se parlent effectivement. Les conférences du Bureau international ainsi que le Comité consultatif constituent un début d'institutionnalisation de ce type de dialogue ouvert entre tous les acteurs, élément fondamental de tout schéma de gouvernance.

Ensuite, l'UPU est une organisation intergouvernementale. En son sein, les Etats, ayant constaté l'émergence d'une règle commune entre tous les acteurs du secteur, peuvent adopter les règles qui répondront aux problématiques globales identifiées par tous.

implement solutions. Secondly, because the world is changing so rapidly, there is the risk that these detailed rules will become obsolete in no time. These international rules should instead be principles combined with required outcomes that the different actors, particularly companies, try to achieve through internal compliance systems ensuring compliance with the rules decided at international level.

Lastly, governments use their sovereign power not only by deciding on these common rules, but also by establishing national regulatory bodies which have two specific powers: the first, to devise the instruments for measuring the efficiency of the internal compliance systems of companies (bodies like the ISO can provide considerable assistance in this regard); the second, to monitor the activities of these companies and impose sanctions on them if they do not abide by the rules.

**Union Postale:** In the framework you have just outlined, what are the strengths of the postal sector's global governance system in place, and what improvements could be made?

**Emmanuel Drai:** The UPU and the postal sector appear to have a number of assets in this regard. First of all, the rather exceptional fact is that the UPU is a forum in which all public and private players in the postal sector can and do talk together. The International Bureau conferences and the Consultative Committee represent a start toward institutionalizing this type of open dialogue between all actors, a basic component of any governance scheme.

Next, the UPU is an intergovernmental organization whose member States, having seen the emergence of common rules for all sector players, can adopt the rules that address the global issues identified by all.

As regards improvements, with all the care needed for this type of exercise, I would say that the UPU's ability to establish dialogue between its sector actors and to define a unity of interest should be developed by efforts to institutionalize it further. We could thus imagine the Consultative Committee open not just to associations, but to any postal stakeholder. Similarly, International Bureau conferences could take on an official role, serving as a recognized forum for discussion. The wide-ranging ideas explored at these conferences would provide a useful basis for defining this unity of interests and the responses we talked about earlier.

S'agissant des améliorations, avec toute la prudence nécessaire à ce genre d'exercice, je dirais qu'il faudrait approfondir, en l'institutionnalisant davantage, la capacité de l'UPU de faire dialoguer les acteurs et de définir une unicité d'intérêt. Ainsi pourrait-on imaginer que le Comité consultatif ne soit plus seulement ouvert à des associations, mais également à tout acteur de référence. De la même manière, les conférences du Bureau international pourraient se voir attribuer un rôle officiel afin de devenir un forum de réflexion reconnu. Les idées brassées lors de ces dernières constitueraient une base utile dans la définition d'une unicité d'intérêts et de solutions dont nous parlions au début.

**Union Postale:** Quels sont quelques-uns des défis auxquels la gouvernance globale du secteur postal se trouvera confrontée dans les années à venir?

**Emmanuel Drai:** De fait, je n'en choisirais qu'un: organiser le rôle que peut jouer le secteur postal dans la société de l'information. Un besoin reconnu de gouvernance se fait sentir dans ce secteur, notamment dans le domaine des communications électroniques.

A cet égard, le secteur postal présente plusieurs atouts majeurs pour jouer un rôle prédominant au sein de la société de l'information. D'abord, la poste, prise au sens générique, est une marque bénéficiant d'un capital de confiance universel. Aucune image de marque n'a donc besoin d'être créée pour vendre de la confiance aux usagers. Ensuite, les communications électroniques sont mondiales. Il faut donc disposer de la capacité de normaliser sur le plan international. Le secteur postal, via l'UPU, est l'une des seules industries à posséder une telle capacité. En outre, le secteur postal touche 90% de la population mondiale. S'il était capable de définir globalement des règles techniques confirmant que l'envoi d'un message électronique par quelqu'un a effectivement eu lieu par son intermédiaire, ces règles deviendraient une «norme» dans l'industrie (que l'on pense à DOS ou à Windows®). Enfin, le droit exclusif dont bénéficie l'UPU de gérer le nom de domaine .post constitue le dernier atout majeur du secteur postal.

On l'a compris, ces atouts peuvent permettre au secteur de définir des normes relatives aux échanges portant sa marque. Si cela devenait le cas, les usagers – notamment les entreprises – ne pourraient être qu'attirés par un service offrant une telle garantie sur le plan international. Ainsi, une gouvernance globale réussie dans ce domaine permettrait au secteur postal de demeurer ce qu'il a toujours été: une industrie qui connecte les gens. ■

**Union Postale:** What are some of the challenges facing global governance of the postal sector in the years ahead?

**Emmanuel Drai:** I would indicate only one: organizing the role that the postal sector can play in the information society. There is an acknowledged need for governance in this sector, particularly in the area of electronic communications.

In this regard, the postal sector has a number of factors in its favour as an important player in the information society. First, the Post, taken in its broadest sense, is a brand that enjoys universal trust. No brand image therefore needs to be created to sell that trust to customers. Second, electronic communication is worldwide. It is therefore necessary to have the ability to establish international standards. Through the UPU, the postal sector is one of the few industries that have this capability. What is more, the postal sector reaches 90% of the world's population. If it were able to globally define technical rules confirming the transmission of an electronic message, these rules would become an "industry standard" (much like DOS or Windows®). Lastly, the UPU's exclusive right to manage the ".post" domain name represents yet another of the postal sector's main assets.

As we have seen, these assets may enable the sector to define standards for exchanges bearing its brand. If that turns out to be the case, postal users – particularly businesses – cannot help but be attracted by a service that offers such a guarantee internationally. Thus, effective global governance in this area would enable the postal sector to remain what it has always been, namely an industry that connects people. ■

*Translated by Gary Long*

# Un concours qui fait couler de l'encre

Par Jérôme Deutschmann

**A competition to write about**



**Laura de Paula Silva** recevant la médaille d'or décernée par l'UPU des mains de Carlos Custodio, Président d'Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos.

**Laura Paula da Silva** receives the UPU gold medal from Carlos Custodio, President and CEO of Brazilian Post.

**L**a Brésilienne Laura de Paula Silva, 14 ans, de la région de Goiás, a remporté le 35<sup>e</sup> concours international de compositions épistolaires de l'UPU, qui avait pour thème «Je t'écris pour te dire comment la poste me relie au reste du monde». Plus d'une soixantaine de

pays ont participé cette année au concours.

Dans sa lettre, adressée à une amie, Laura raconte qu'elle part suivre un cours en Amazonie et qu'une fois installée elle cherche à contacter ses proches. A l'aide d'une multitude de détails, elle décrit alors la vie de la communauté de Chico Mendes et l'importance du service postal comme unique moyen de communication et de subsistance pour cette communauté. A la question de savoir pourquoi Paula a choisi cette communauté, elle répond qu'elle a «imaginé une communauté amazonienne isolée dont les membres ont besoin du service postal. Ensuite, pour donner plus de consistance à mon histoire, j'ai fait des recherches dans une encyclopédie chez ma grand-mère.»

«Le service postal est le seul moyen pour cette communauté d'écouler sa production et de savoir ce qui se passe dans le monde», écrit-elle dans sa composition, empreinte de petits détails et d'un savant dosage de fantaisie et de maturité. Qualifiée d'exigeante et de perfectionniste par ses professeurs, Paula souhaite entrer à l'Université de lettres et devenir écrivain ou journaliste.

## Le Brésil pour la troisième fois

Avant d'arriver à l'étape internationale, la lettre de Laura a d'abord été sélectionnée au Brésil parmi 2270 lettres provenant de plus de 1700 écoles. C'est la troisième fois que le Brésil remporte la compétition, après 1972, année de la création du concours, et 1988, ce qui en fait le deuxième pays le plus primé après la Chine (quatre premiers prix). On estime qu'environ trois millions d'enfants à travers le monde participent au concours au niveau national.

Le deuxième prix est allé à Ginette Viviane Ouéfa, du Bénin, tandis que le troisième prix est revenu à Rebecca Keeley, de Zambie. Des mentions spéciales ont été décernées à Akvilė Klovaitė, de Lituanie, Carina Petschner, d'Allemagne et Souhila Bakiri, d'Algérie. ■

**T**his year, 14-year-old Brazilian Laura de Paula Silva, from the state of Goiás, won the UPU's 35th International Letter-Writing Competition, on the theme "I am writing to tell you how the postal service connects me to the world". More than sixty countries took part in the competition.

In her letter, Laura tells her friend she is leaving to take a course in Amazonia and that, once settled, she will be contacting her family and friends. With much detail, she describes life in the community of Chico Mendes and the importance of the postal service as its only means of communication and subsistence. When asked why she chose that particular community, she replied that she "imagined a remote Amazon community where the people depended on the postal service. Then, to give my story more consistency, I did some research in my grandmother's encyclopaedia."

"The postal service is the only way the community can sell its goods and know what is happening in the world," she writes in her letter, full of little details and just the right blend of fantasy and wisdom.

Considered exacting and somewhat of a perfectionist by her teachers, Paula hopes to study literature at university and become a writer or journalist.

## Brazil for the third time

Before advancing to the international level, Laura's letter was chosen from among 2,270 letters received from more than 1,700 schools in Brazil. It is the third time that Brazil has won the competition: the first time, in 1972, when it was first held, and again in 1988, making it the most successful country second only to China (four first prizes). An estimated three million young people took part in the competition at national level.

Second prize went to Ginette Viviane Ouéfa of Benin, while Rebecca Keeley of Zambia was awarded third prize. Special mentions were awarded to Akvilė Klovaitė of Lithuania, Carina Petschner of Germany and Souhila Bakiri of Algeria. ■



**Ginette Viviane Ouéfa** (Bénin/Benin), 2<sup>e</sup> prix/2nd prize.



**Rebecca Keeley** (Zambie/Zambia), 3<sup>e</sup> prix/3rd prize.

Translated by Gary Long



Communauté Chico Mendes, Amazonie  
Le 19 mars 2006

Ma chère amie Jessica,

C'est à toi que j'adresse tout spécialement cette lettre, mais je pense qu'elle peut servir de leçon à tous ceux qui s'accrochent tellement aux nouvelles technologies et qui laissent tomber dans l'oubli d'autres moyens de communication, tout aussi importants que ceux qui existent aujourd'hui.

Dans cette lettre, je vais te raconter les enseignements que j'ai tirés depuis que je suis arrivée ici, en Amazonie.

Dès mon arrivée, les gens d'ici (qui sont d'ailleurs très sympas et très accueillants) m'ont fait visiter les lieux. J'ai vraiment aimé tout ce que j'ai vu. J'ai eu l'occasion de connaître des jeunes gens intéressants qui ont un mode vie différent. La nature est omniprésente. L'ambiance calme est à l'opposé de l'agitation de São Paulo. J'aime beaucoup vivre ici.

Après mon installation, j'ai voulu entrer en contact avec ma famille. J'ai cherché un téléphone. Celui que j'ai trouvé ne fonctionnait pas! Je me suis alors mise à la recherche d'un ordinateur et d'Internet. Bien entendu, les gens d'ici n'y avaient pas accès! D'ailleurs, la connexion Internet ne couvrait pas un endroit aussi isolé, qu'on a du mal à situer sur une carte et qui ne figure pas dans les statistiques.

Sur le moment, j'étais très déçue. J'aurais voulu rentrer à São Paulo.

Comment est-ce que je pouvais communiquer avec ma famille? Un téléphone hors d'usage et nulle trace d'Internet. J'étais perdue. Alors, ils m'ont suggéré une solution très simple et traditionnelle: écrire des lettres.

Je t'avoue que j'ai dû apprendre à écrire des lettres, car envoyer du courrier ne faisait plus partie de mes habitudes. Comme le cours que je devais suivre en Amazonie dure environ six mois, j'ai voulu en savoir plus sur le service postal, qui sera mon seul moyen de communication avec le «monde civilisé».

Carlos Faria est professeur et biologiste dans la Communauté. C'est un homme très cultivé et respecté par tous. Il m'a parlé de l'importance du service postal, principalement pour les personnes les plus démunies.

Je vais te raconter ce que j'ai appris. J'espère que, tout comme moi, tu t'intéresseras à ce moyen de communication qui existe depuis environ 3 millénaires av. J.-C.

A cette époque, seuls les gouvernants et les gens qui savaient lire et écrire utilisaient le service postal. Les messages étaient écrits sur des supports comme le parchemin et le papyrus. Ces lettres étaient acheminées par des messagers très rapides, ou par des cavaliers, qui se relayaient le long des chemins. Il fallait être endurant!

Aujourd'hui, on peut compter sur les facteurs qui ont la délicate mission de remettre le courrier aux adresses correctes et qui, quelquefois, font face à des petits dangers tels que des chiens méchants.

Chico Mendes, Amazonas  
19 March 2006

Dear Jessica,

This letter is especially for you, but it is also intended to serve as a lesson for all those who are so immersed in the new technologies that they neglect other means of communication, which are just as important as the latest innovations.

Through this letter, I would like to share with you what I have learned since I came here to Amazonia.

No sooner had I arrived than the locals - such friendly and hospitable people - took me and showed me around. I loved everything I saw. I met new and interesting people, with different ways of life. Nature is all around me, and the calm that reigns is quite the opposite to the hustle and bustle of São Paulo. I love living here.

Once I had settled in, I wanted to get in touch with my family. I looked for a telephone, but when I found one, it didn't work! So I set off in search of a computer with Internet access. There was nothing doing. They weren't yet connected to the Internet in that remote locality, which was almost off the map and not included in any statistics. I was most disappointed. All I wanted to do was to go back to São Paulo.

How could I contact my family, with a telephone that was out of order and no Internet in sight? I was lost. Fortunately, someone came up with a very simple and traditional solution: the letter.

I must admit that I had to learn how to write letters, which had not been a part of my life.

As my course in Amazonas was to last around six months, I wanted to learn more about the postal service, my only means of communicating with the "civilized world".

Carlos Faria is a teacher and biologist here in the Community. He is very knowledgeable, and everybody respects him. He told me about the importance of the postal service, particularly for the poorest people.

I'm going to tell you what I learned. I hope that you're as interested as I am in a means of communication that has been around since 3,000 B.C.

In those days, the postal service was only used by governors and people who could read and write. Messages were written on materials such as parchment and papyrus, and were delivered by relay teams of fleet-footed messengers or horsemen. They had to be fit!

Today we have postmen, who have the difficult task of delivering mail to the correct address, and who sometimes face hidden dangers, such as fierce dogs.

The postal service consists of the receipt, dispatch, transport and delivery of letter-post items, valuables and parcels.

In Chico Mendes, people earn their living through handicrafts, which they sell via the postal network. Each week, postmen have to overcome all sorts of obstacles to get here and to the neighbouring communities. As there is no post

Le service postal comprend la réception, l'expédition, le transport et la distribution de lettres, d'objets de valeurs et de colis.

Ici, dans la Communauté Chico Mendes, les gens gagnent leur vie grâce à l'artisanat. Ils vendent leurs produits via le service postal. Chaque semaine, ici, et dans les communautés voisines, les postiers surmontent toutes sortes d'obstacles pour arriver jusqu'ici. Comme il n'y a pas de bureau de poste dans la ville la plus proche, les postiers utilisent un camion affrété par un bureau de poste d'une ville plus importante. Ensuite pour se rendre jusqu'à notre communauté, ils naviguent pendant une heure sur les eaux du fleuve Solimões. De là, ils chargent le bateau des marchandises vendues par la communauté et refont le chemin en sens inverse.

Si le service postal n'existait pas, de quoi vivraient ces familles? Comment pourraient-elles vendre leurs produits? Le service postal est le seul moyen pour cette communauté d'écouler sa production et de savoir ce qui se passe dans le monde. Quelque chose qui m'a particulièrement marquée est le fait que le service postal soit universel, cela veut dire qu'il est présent partout, même chez ceux qui en ont le plus besoin ou qui souffrent d'un handicap.

Jaime est un garçon remarquable. Nous sommes d'emblée devenus amis. Il souffre d'un handicap visuel. Ce qui est génial pour des personnes dans sa situation, c'est que la poste a prévu un service spécial qui s'appelle le cécogramme, un support imprimé en braille qui permet à Jaime de communiquer avec ses parents qui habitent au sud du pays.

Autrefois, le système postal était très utilisé pour le commerce, envoyer des messages, donner libre cours à ses sentiments.

Aujourd'hui, son utilisation est davantage orientée vers l'envoi et la réception de colis et le paiement de factures que l'envoi de messages proprement dit.

Actuellement, les gens envoient leurs messages via leur ordinateur ou leur téléphone portable. Mais, je préfère recevoir des lettres et des cartes postales, parce qu'elles sont une marque d'affection et peuvent être conservées.

A l'époque de la découverte du Brésil, le service postal était très important, car il permettait à Pero Vaz de Caminha, le messenger de la flotte portugaise, de décrire la nouvelle terre aux Portugais. Les lettres, qui étaient alors le seul moyen de communication entre le Brésil et le Portugal, voyageaient pendant plusieurs mois sur des bateaux avant d'arriver à destination.

Le système postal est à la portée de tous dans le monde entier. C'est un service efficace et universel. A vrai dire, il s'agit du plus ancien outil de communication du monde, qui a toujours su s'adapter au fil du temps pour accompagner l'évolution de la société.

Parfois, on oublie que le service postal existe dans notre vie quotidienne, alors qu'il reste d'une grande importance pour la population.

Dans cette lettre, j'ai essayé de te faire partager ce que j'ai appris ici, ce que j'ignorais jusqu'alors.

Les gens pensent souvent que le service postal est dépassé à une époque où chaque jour de nouvelles technologies apparaissent sur le marché. Mais maintenant, j'ai conscience que le service postal m'aide à me connecter au reste du monde!

Vous me manquez beaucoup, vous tous. Ecris-moi, Jessica, et donne-moi de tes nouvelles!

Gros bisous de ton amie pour toujours!

Laura

office in the nearest town, the postmen use a truck hired by a post office in a larger town, then, after an hour's journey by boat along the Solimões River, they reach our community. Afterwards, they load the boat with the goods sold by the community and make the return journey via the same route.

If the postal service didn't exist, how would these families survive? How would they sell their products? In this community, the postal service is the only means of selling goods and of keeping in touch with the world.

One thing which has particularly struck me is that the postal service is universal, which means that it belongs to everybody, even to the most vulnerable.

Jaime is a remarkable boy. We made friends immediately. He is visually impaired. The wonderful thing is that the Post provides a special service - literature for the blind - for people like him, with materials printed in Braille.

Thanks to this service, Jaime can keep in touch with his parents who live in the south of the country.

The postal system was once widely used for business, and to send messages that conveyed feelings.

Today, it tends to be used more for sending and receiving parcels and paying bills than for sending messages.

Nowadays, people send messages via their computers or mobile phones, but I would rather receive letters and postcards, as they have sentimental value and can be kept and re-read.

The postal service was very important at the time when Brazil was discovered, as it enabled Pero Vaz de Caminha, the messenger who accompanied the Portuguese fleet, to describe the new land to the King of Portugal. Letters, which used to be the only means of communication between Brazil and Portugal, would travel by boat for several months before reaching their destination.

The postal system reaches everyone, everywhere. It is an efficient and universal service. In fact, it is the world's oldest communication tool, which has evolved over the years, in line with the needs of society.

Sometimes, people don't even realize that the postal service is part of their daily lives, but it is very important to the population.

In this letter, I have tried to share my experiences with you, everything that I've learned here.

At a time when new technologies are emerging by the day, people often think that the postal service is outdated, but I now know that it helps me to connect with the world!

I miss you all a great deal. Please write back soon with all your news!

With love from your best friend,

Laura

# Survol des activités dans le monde

Par Jérôme Deutschmann

## Round-up of celebrations worldwide

**L**e 9 octobre 2006, de nombreux pays sur les cinq continents ont fêté à leur manière les services postaux. Si beaucoup de postes décernent leurs récompenses aux lauréats nationaux du concours international de compositions épistolaires de l'UPU lors de cette journée commémorative, d'autres dévoilent à leurs clients de nouveaux produits et services ou organisent des manifestations philatéliques ou culturelles pour le grand public.

**O**n 9 October 2006, a host of countries on five continents celebrated postal services in their own way. Many Posts marked the day by presenting awards to the national winners of the UPU International Letter-Writing Competition, whilst others unveiled new products and services, or organized stamp exhibitions and cultural events.

*Translated by Margaret Wills*

### Petit tour d'horizon des célébrations



**En Lituanie, une excursion à Vilnius a permis à des enfants venus de province de découvrir le fonctionnement de la poste lituanienne.**

**In Lithuania, a trip to Vilnius gave children from the provinces the chance to see how Lithuania Post operates.**



**Sur l'île de Sainte-Hélène, des écoliers ont posé de nombreuses questions sur le fonctionnement des services postaux. Ils ont notamment appris que le navire *Royal Mail Ship* constituait l'unique connexion postale de l'île avec le Royaume-Uni, l'île de l'Ascension, l'île des Malouines et la ville du Cap, en Afrique du Sud.**

*Photo: The St Helena Independent Newspaper*

**On the island of St. Helena, school-children asked a multitude of questions about how the postal services worked. One of the facts they discovered was that the *Royal Mail Ship* was the only postal link between St. Helena and the United Kingdom, Ascension Island, the Falkland Islands and Cape Town in South Africa.**

*Photo: The St Helena Independent Newspaper*



**Au Yémen, c'est la nouvelle flotte de la poste yéménite qui a parcouru les rues de Sanaa, la capitale, pour sensibiliser les habitants à la Journée mondiale de la poste et à l'efficacité du transport postal.**

**In Yemen, Yemeni Post's new fleet of vehicles passed in convoy through the streets of the capital, Sanaa, to promote World Post Day and raise public awareness of the efficiency of postal transport.**



**En Ukraine, le slogan de la Journée mondiale de la poste était «Fêtez avec nous! Communiquez! Nous vous aiderons!» Une loterie postale permettait à tous les clients de gagner un lot.**

**Ukraine adopted as its World Post Day slogan: "Celebrate with us! Communicate! We'll help!" They also held a postal lottery, in which every customer had the chance to win a prize.**



Les postes d'Afrique du Sud et du Swaziland ont célébré ensemble la Journée mondiale de la poste. Au Swaziland, un groupe de danseurs traditionnels de la ville d'Oshoek ont animé les célébrations, tandis que dans le pays voisin, la course cycliste d'une distance de 1000 km le long des rives du fleuve Vaal, à laquelle ont participé 11 postiers, a bénéficié d'une grande couverture médiatique.

The Posts of South Africa and Swaziland joined together to celebrate World Post Day. In Swaziland, celebrations were enlivened by a group of traditional dancers from the town of Oshoek, while in South Africa, a 1,000 km cycle race along the banks of the river Vaal, in which 11 posties took part, received wide media coverage.



Au Costa-Rica, un groupe d'écoliers a eu l'occasion de visiter le centre de traitement postal du Costa-Rica et de dessiner leurs propres timbres.

In Costa Rica, a group of schoolchildren had the opportunity to visit the country's mail processing centre and to design their own stamps.



C'est la première fois que la Journée mondiale de la poste est fêtée au Nicaragua. Outre une exposition philatélique, plusieurs épreuves sportives, dont une course à pied de postiers, ont animé les célébrations.

World Post Day was celebrated for the first time in Nicaragua. As well as a stamp exhibition, various sporting events, including a running race for post office employees, marked the occasion.



## Des timbres pour promouvoir le Congrès de Nairobi

Par Jérôme Deutschmann

### Putting their stamps on the Nairobi Congress

La poste du Kenya a lancé, le 19 octobre 2006, un timbre destiné à promouvoir dans son pays et partout dans le monde le 24<sup>e</sup> Congrès de l'Union postale universelle, qui se tiendra à Nairobi en 2008.

«De la même façon que le timbre sur une enveloppe atteste du port payé ainsi que de la date et de l'endroit d'origine de l'envoi, le nouveau timbre témoigne de l'engagement ferme du Kenya à préparer le 24<sup>e</sup> Congrès de l'UPU, a déclaré le Directeur général, Edouard Dayan. De fait, je pense qu'on peut le considérer comme le timbre d'approbation du prochain Congrès.»

La poste du Kenya émettra trois autres timbres de promotion du Congrès d'ici à 2008. Le deuxième sera émis au printemps 2007. Pour la troisième émission, prévue en septembre, la poste du Kenya s'est associée à l'Union panafricaine des postes, qui coordonne certaines activités de communication relatives à la promotion du Congrès en Afrique et qui a invité toutes les postes membres à émettre des timbres dans un but à la fois publicitaire et financier. La moitié des recettes de la vente des timbres pourrait en effet financer les préparatifs. Les timbres dépeindront les coutumes culturelles de chaque pays émetteur. Le quatrième et dernier timbre sera émis pendant le Congrès.

Cet effort philatélique déployé par les postes africaines serait un signe fort de l'engagement de l'ensemble du continent pour cet événement mondial accueilli par le Kenya et l'Afrique.

On 19 October 2006, the Postal Corporation of Kenya launched a stamp aimed at promoting – both within the country and around the world – the 24th Congress of the Universal Postal Union, to be held in Nairobi in 2008.

“In the same way that a stamp on an envelope serves as evidence of pre-payment for delivery and proof of the date and place of dispatch, this Congress stamp serves as proof of Kenya's firm commitment to, and preparation for, the 24th UPU Congress,” said UPU Director General, Edouard Dayan. “In fact, I believe we can regard it as the official ‘stamp of approval’ for the next Congress.”

Posta Kenya will issue three other stamps to promote Congress between now and 2008, with the second stamp issue scheduled for the spring of 2007. For the third issue, the Kenyan operator has teamed up with the Pan African Postal Union, which is coordinating a number of activities designed to promote the Congress in Africa and has invited all its member Posts to issue special stamps as a means of generating both publicity and income. The idea is that half of all the proceeds will be used to fund the preparations for Congress. The stamps will depict the cultural traditions of each issuing country. The fourth and final stamp will be issued during Congress itself.

This philatelic initiative by Africa's Posts is a clear sign of the commitment of the entire continent to this worldwide event being hosted by Kenya and the African continent.



(De g. à dr.) Cyrus Maina, Président désigné du 24<sup>e</sup> Congrès, Bitange Ndemo, Secrétaire permanent au Ministère de l'information et des communications, Edouard Dayan, Directeur général de l'UPU, et Ken Oluoch, Directeur général intérimaire de la poste du Kenya, dévoilant le nouveau timbre.

(From left to right) Cyrus Maina, Chairman Designate of the 24th Congress, Bitange Ndemo, Permanent Secretary to the Ministry of Information and Communications, Edouard Dayan, UPU Director General, and Ken Oluoch, Acting Director General of Posta Kenya, unveil the new stamp.



### Timbre circulaire

«C'est un timbre important pour nous Kényens, car il commémore l'opportunité pour notre pays d'organiser cet événement prestigieux. En outre, c'est la première fois dans son histoire que la poste du Kenya émet un timbre-poste circulaire», a déclaré Bitange Ndemo, Secrétaire permanent au Ministère de l'information et des communications, lors de la cérémonie de présentation du timbre au siège de l'UPU.

Sa forme ronde représente le globe terrestre et l'universalité du service postal. Au centre, un pigeon voyageur tient une enveloppe dans son bec, symbolisant la transmission des messages et le transport du courrier. L'enveloppe s'élevant à l'arrière du mont Kenya représente la poste. Un arc renversé de bandes noire, blanche, rouge et verte, couleurs nationales du Kenya, soutiennent le demi-cercle inférieur du logo, qui sert de plate-forme à une illustration du mont Kenya, site touristique distinctif du pays, arborant la tête d'un lion, roi de la jungle et emblème national. Le logo dépeint à la fois les aspirations nationales et l'universalité du secteur postal.



### Circular stamp

"This is a special stamp for us in Kenya. It commemorates a very important achievement for the Kenyan Post in hosting this prestigious event. And it is the first ever Kenyan stamp which is round in shape," said Bitange Ndemo, Permanent Secretary to the Ministry of Information and Communications, at the ceremony at UPU headquarters marking the launch of the stamp.

The stamp's circular design represents the globe and the universality of the postal service. At its centre, a flying pigeon carries an envelope in its beak, symbolizing the transmission of messages and mail conveyance. The envelope rising behind Mount Kenya represents the Post. Strips of black, white, red and green - the national colours of Kenya - form the bottom semi-circle of the logo, supporting Mount Kenya, the country's famous tourist site, and the head of a lion, king of the beasts and national emblem. The logo is designed to convey both national aspirations and the universality of the postal sector.

### Etudiant aux Beaux-arts

L'auteur de l'illustration, Geoffrey Nyongesa, est étudiant aux Beaux-arts à l'Université Kenyatta de Nairobi. Originaire de Chwele, Geoffrey a participé au concours organisé par la Commission de communication du Kenya suite à une annonce parue dans la presse. «J'ai eu besoin d'une semaine pour concevoir le logo. J'ai réalisé une vingtaine de croquis jusqu'à être tout à fait satisfait de mon travail», précise le lauréat du concours. ■

### A student of fine arts

The designer of the logo, Geoffrey Nyongesa, is a fine arts student at Nairobi's Kenyatta University. Geoffrey, who originally hails from Chwele, was prompted to take part in the competition organized by the Communications Commission of Kenya when he saw a press advertisement. "It took me a week to design the logo. I produced 20 or so sketches before I was happy with my work," said the winning artist. ■

*Translated by Mark Prosser*

### Où en sont les préparatifs

M. Ndemo a profité de sa présence à Berne pour informer le Conseil d'administration de l'évolution des préparatifs du Congrès de Nairobi. Il a indiqué que le Gouvernement kényen a donné son aval à la rénovation des installations qui hébergeront l'événement. Le site Web [www.nairobicongress.com](http://www.nairobicongress.com) disposera d'une interface plus conviviale permettant à la communauté postale de suivre l'évolution des travaux et l'actualité du Congrès.

D'autres mesures, telles que le renforcement de la sécurité, la modernisation de l'infrastructure et des routes, l'agrandissement de l'aéroport international et l'amélioration des services de communication, sont en cours de réalisation.

Au sein de la poste du Kenya, des services de courrier électronique et des bornes Internet sont progressivement installés dans les bureaux de poste via les technologies sans fil. Les services financiers postaux seront modernisés et automatisés.

### Update on the preparations

Dr. Ndemo took the opportunity while he was in Berne to update the Council of Administration on the preparations for the Nairobi Congress. He said the Kenyan Government had given its go-ahead for the renovation of the facilities that will host the event. The website – [www.nairobicongress.com](http://www.nairobicongress.com) – will be given a more user-friendly interface to enable the postal community to monitor the progress of the work and Congress news.

Other measures, such as improvement of security, modernization of infrastructure and roads, expansion of the international airport and improvement of communications facilities are also in the pipeline.

Within the Kenyan Post, e-mail services and Internet terminals, based on WiFi technology, are gradually being installed in post offices, and the country's postal financial services are to be modernized and automated.



Rely on lasting partnership.



FROM HIGH PERFORMANCE SORTERS TO 'TURNKEY' SOLUTIONS

Listening to and understanding needs, conducting diagnoses and delivering appropriate, dedicated solutions – these are what drive SOLYSTIC on in its efforts. Your needs change, so our solutions do too. Because only a global-entity strategy can lead to your absolute satisfaction, SOLYSTIC develops its activities. More than just a supplier, SOLYSTIC can now profess to be a genuine business partner.

SOLYSTIC has been awarded the International Trophy for Technology



## Future postal solutions

SOLYSTIC S.A.S - 14, avenue Raspail - 94257 Gentilly CEDEX - France  
Tel: +33 (0)1 49 69 41 00 - Fax: +33 (0)1 45 47 82 20 - [www.solystic.com](http://www.solystic.com)



**SOLYSTIC**  
a NORTHROP GRUMMAN company



# SIEMENS

Industrial Solutions and Services

It's so easy ...  
to make dreams fly.

No matter what path your mail follows, the shortest route to its final destination will be the direct route. With our innovative spirit and our engineering competence we can provide any technological solution you are looking for – from managing large parcels to sorting mail faster than you ever thought possible. We at Siemens take the most direct route to putting you in the lead for your customers.

**Your Success is Our Goal**

